www.lerenovateur.org.la

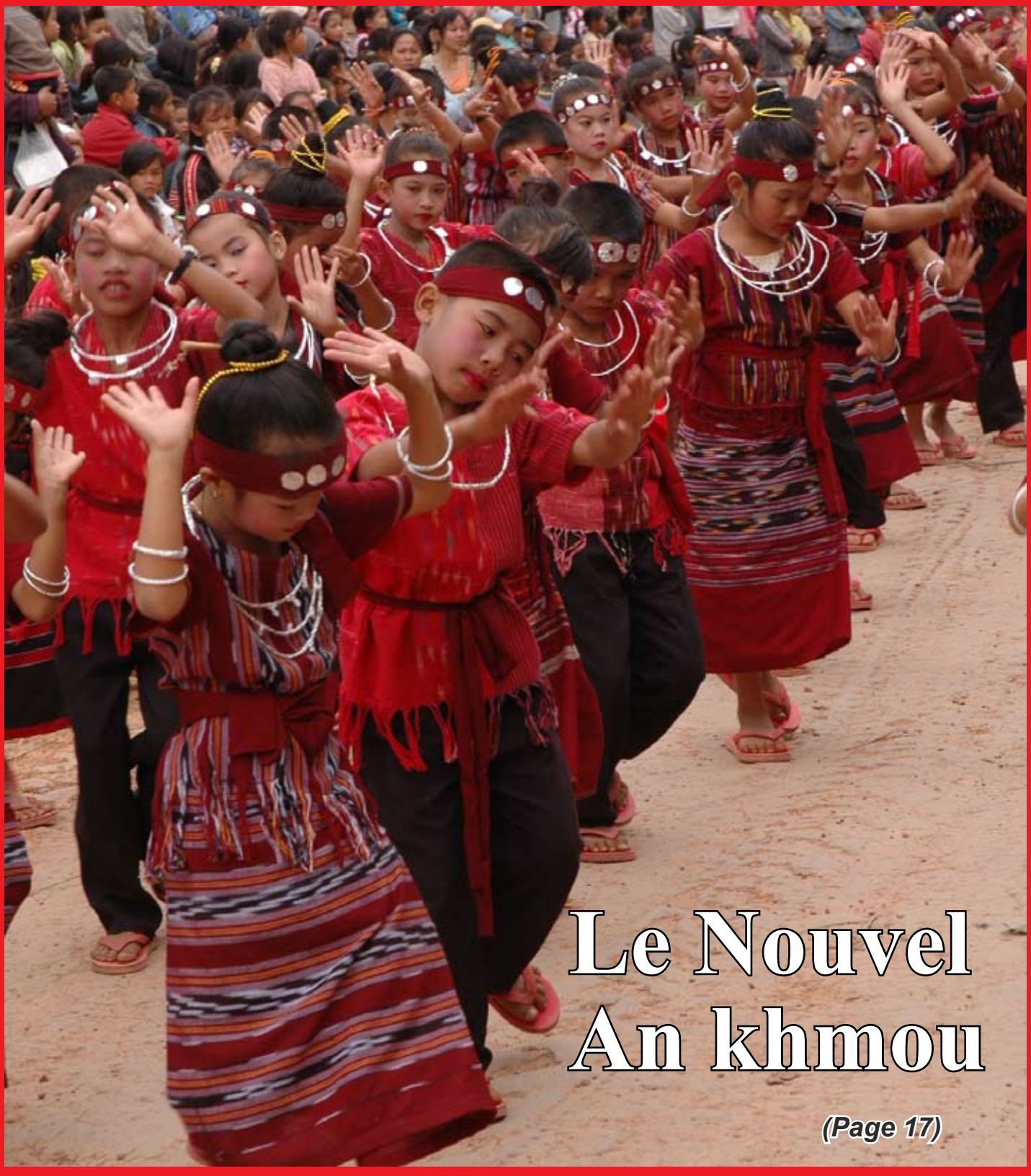
Le Rénovateur

NUMÉRO 574

Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao

Lundi 18 janvier 2010

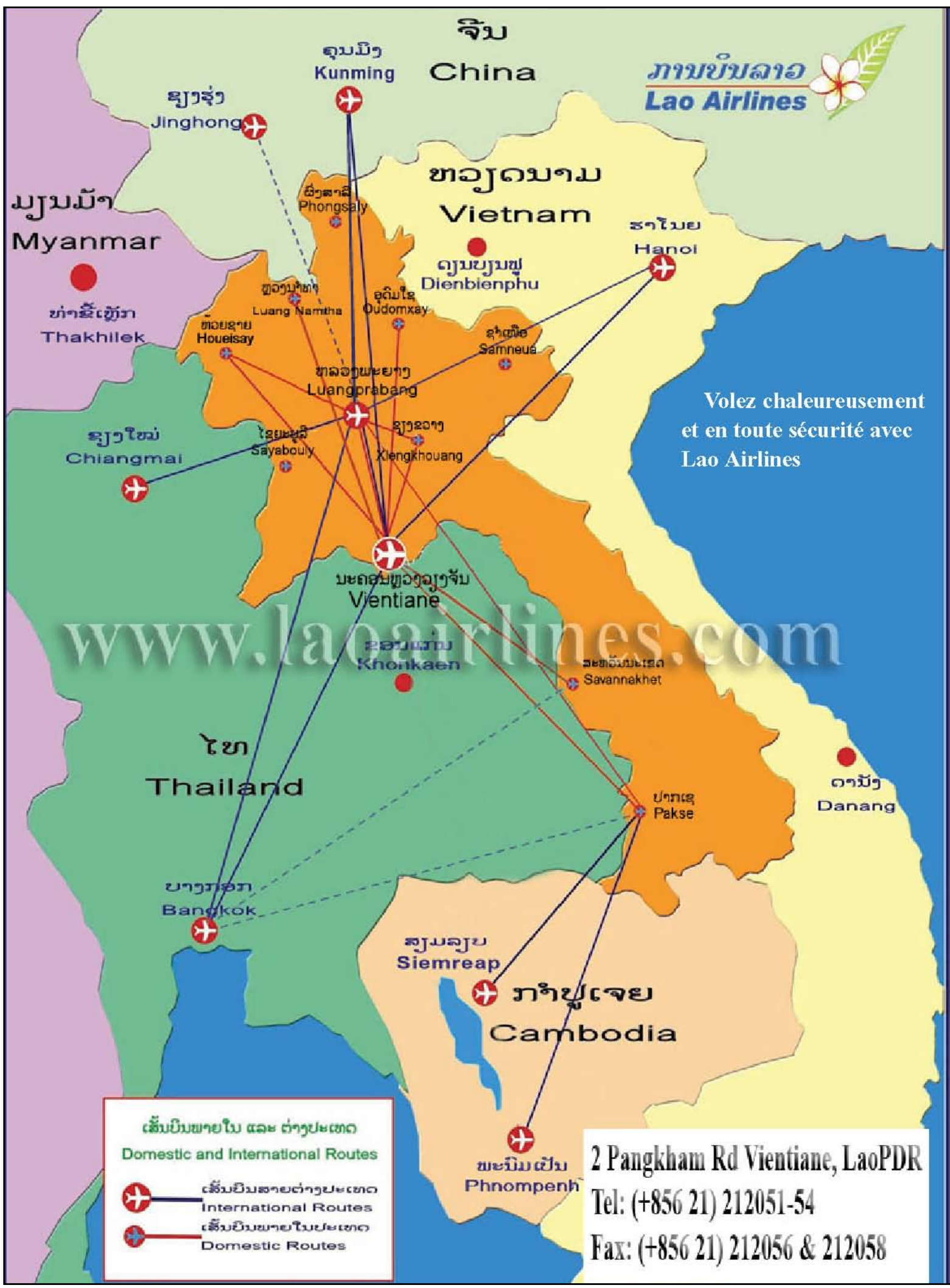
10000 kip



Le Nouvel An khmou

(Page 17)

BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 73, Télécopie: (856-21) 25 26 31


ຈີນ
China
ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ภาษาลาว
Lao Airlines
ຄຸນມິງ
Kunming
ຈິງຮຸ່
Jinghong
ມຽນມ້າ
Myanmar
ຫ້ວຍຊາຍ
Houeisay
ຫລວງນ້ຳທາ
Luang Namtha
ຜົ້ງສາລີ
Phongsaly
ອຸດົມໄຊ
Oudomxay
ຫວຽດນາມ
Vietnam
ດຽນບຽນຟູ
Dienbienphu
ຮ່ານ
Hanoi
ຊຳເໜືອ
Samneua
ຫລວງພະບາງ
Luangprabang
ຊຽງຂວາງ
Xiengkhouang
ໄຊຍະບູລີ
Sayabouly
ຊຽງໃໝ່
Chiangmai
ວຽງຈັນ
Vientiane
ຂອນແກ່ນ
Khonkaen
ສະຫວັນນະເຂດ
Savannakhet
ไทย
Thailand
ປາກເຊ
Pakse
ດານັ
Danang
ບາງກອກ
Bangkok
ສຽມລຽບ
Siemreap
ກຳປູເຈຍ
Cambodia
ພະນົມເປັນ
Phnompenh
Volez chaleureusement
et en toute sécurité avec
Lao Airlines
www.laoairlines.com
ເສັ້ນບິນພາຍໃນ ແລະ ຕ່າງປະເທດ
Domestic and International Routes
ເສັ້ນບິນສາຍຕ່າງປະເທດ
International Routes
ເສັ້ນບິນພາຍໃນປະເທດ
Domestic Routes
2 Pangkham Rd Vientiane, LaoPDR
Tel: (+856 21) 212051-54
Fax: (+856 21) 212056 & 212058

Sommaire

Hebdomadaire d'informations générales de la RDP Lao édité par la Presse lao en langues étrangères ministère de l'Information et de la culture

Directeur :
Savankhone Razmountry
Rédacteur en chef :
Khamphouth Xayasomroth
Secrétaire général de la rédaction :
Somsanouk Mixay
Rédacteurs en chef adjoints :
Manila Vanthanouvong,
Phong Thammavongsa
Journalistes :
Somphavanh Siramath,
Bouaphanh Vibounsak,
Sonesavanh Souliyaphack,
Phetphoxay Sèngpaseuth,
Vayorath Xayasomroth
Correcteurs/contributeurs :
André Piozet,
Sébastien Perret,
Chloé Gwinner
Elisabeth Galland
Maquettiste et publicité:
Viphaphone Phommabout,
Samly Singhanath,
Somsanith Sensouphon.
Edition Internet:
Vansoukkhy Thammavong
Design : BlueGrass
BP 8706, rue Pangkham, Vientiane,RDP Lao
Tel . (856) (21) 217873, Fax (856) (21) 25 26 31
www.lerenovateur.org.la
email:editor@lerenovateur.org.la

NUMÉROS UTILES

Pompiers	**190**
Police	**191**
Ambulance	**195**
Hôpital Mahosot	**214780**
Hôpital Setthathirath	**351111-4**
Hôp. de l'Amitié	**561312, 710002, 711185**
Médecin amb. de France	**214150**
Electricité du Laos	**199**
Nam Pa Pa (eau)	**412882**
En cas d'accident	**222222**



Dernières parutions lao en librairie

- Actualités
P 4. Visite d'une délégation parlementaire américaine au Laos
P 5. Première visite de M. Ukhnaa Khurelsukh au Laos
P 6 . Le riz lao bientôt sur le marché international
P 7. Jeux d'Asie du Sud-Est : les localités font leur bilan

- Anniversaire
P 8. Aux origines du Pathet Lao

- Education
P 9. Les classes bilingues (lao-français) à Vientiane

- Santé
P 10. Le laboratoire pharmaceutique N° 2 tient la recette du succès

- Industrie
P 11. La Chine développe le réseau lao de communications

- Commerce
P 12. Le Vangthong Night Plaza : un lieu de vie

- Coopération
P 13. L'UNL et le CCL lancent un projet de recherche

- Energie
P 14. 70% de la population lao aura accès à l'électricité en 2010

- Francophonie
P 15. La Suisse abritera le XIIIe Sommet de la Francophonie en 2010, année du quarantième anniversaire de l'Organisation

- Tourisme
P 16. Bientôt le festival du Vat Phou

- Culture
P 17. Le Nouvel An khmou

- Exposition
P 18. Marc Leguay, 40 ans de création artistique au Laos

- Livre
P 19. Dernières parutions lao en librairie

- Ethnobotanique
P 20. Gingembre chinois

- Cuisine
P 21. Porc et poulet au vinaigre

- Société
P 22. Madame Nirabhaï Philavong, chevalier dans l'Ordre National des Arts et Lettres

- Sport
P 23. Compétitions sportives à l'occasion du 61e anniversaire de l'Armée populaire lao

- Dans l'objectif
P 24. Evénements - La semaine en photos

- Guide
P 25. Mots fléchés - Un brin d'humour - Le proverbe
P 26. Programmes de télévision et de radio - Agenda

COUVERTURE

Le Nouvel An khmou

Photo: KPL

Visite d'une délégation parlementaire américaine au Laos

Khamphouth Xayasomroth

Une délégation de la Chambre des représentants des Etats-Unis d'Amérique, conduite par M. Eni Faleomavaega, président du sous-comité pour l'Asie, le Pacifique et l'environnement mondial, a effectué du 7 au 9 janvier une visite officielle en République Démocratique Populaire Lao. Au cours de cette visite, la délégation a rencontré plusieurs personnalités importantes du Laos dont le vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères, le Dr Thongloun Sisoulith, et le vice-président de l'Assemblée nationale, président de la commission des relations extérieures, le Dr Xaysomphone Phomvihane. L'entretien a porté sur les relations d'amitié entre le Laos et les Etats-Unis.

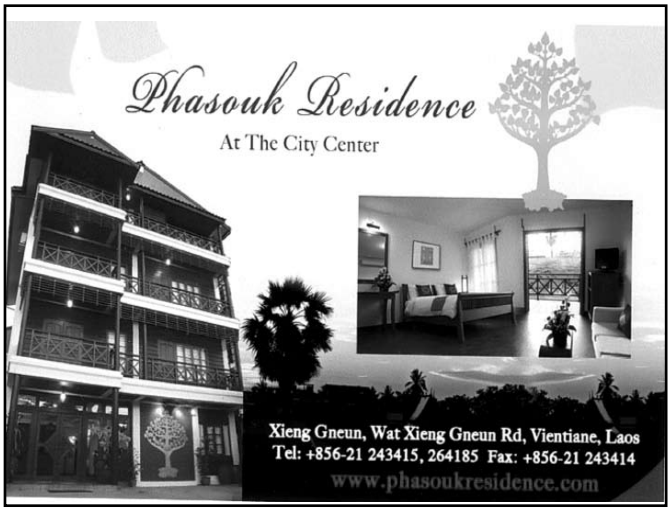
La délégation américaine, qui comprenait également M. Mike Honda et M. Joseph Cao, s'est rendue dans le village de Phalak, district de Kasy, province de Vientiane, pour rendre visite aux Lao hmongs qui s'y étaient installés à la suite de leur rapatriement depuis la Thaïlande, où ils étaient entrés illégalement. Rappelons que plus de 4000 immigrants illégaux ont été rapatriés de la Thaïlande au Laos le mois dernier. Le but de cette visite, a indiqué le chef de cette délégation, était d'établir les faits réels relatifs à la situation de ces personnes, suite aux allégations de plusieurs groupes de personnes et de médias occidentaux selon lesquelles les Lao hmongs rapatriés auraient été exécutés. Le 9 janvier, à l'issue de cette visite, la délégation a donné une conférence de presse à l'hôtel Green Park, à Vientiane. Au cours de cette conférence, M. Eni Faleomavaega a déclaré que sa délégation avait reçu des informations erronées contenant des accusations contre le gouvernement du Laos à propos des problèmes de ces rapatriements. En réalité, a-t-il souligné, le gouvernement a déployé des efforts importants pour aider ses ressortissants, notamment en leur attribuant des logements et des terres et en leur facilitant l'accès à diverses infrastructures (écoles, hôpitaux, marchés, routes...). Il a remercié les autorités du Laos pour avoir accordé à la délégation les facilités nécessaires à sa visite de ce village, et a affirmé qu'à son retour aux Etats-Unis, elle expliquera au Parlement, à la communauté hmong des Etats-Unis ainsi qu'aux médias que les accusations portées à l'encontre du gouvernement lao sont sans fondement.



Le gouvernement a déployé des efforts importants pour aider ses ressortissants.

La délégation américaine a également examiné les problèmes posés par les bombes non explosées au Laos et les moyens d'aider ce pays à les éliminer. Selon le président de l'Autorité nationale de régulation pour les munitions non explosées, le Dr Maligna Saignavongs, plus de trois millions de tonnes de bombes sont cachées dans la terre du Laos : elles se trouvent sur 37 % de la superficie totale du pays. 30 % d'entre elles seulement ont été détruites jusqu'aujourd'hui. Mais elles continuent à tuer ou à blesser chaque année plus de 300 personnes, dont 20 % sont des enfants. Ce problème constitue un obstacle important pour le développement socio-économique du Laos. Par ailleurs, la délégation américaine s'est entretenue avec les officiels lao des moyens de renforcer la coopération commerciale entre les deux pays.





Première visite de M. Ukhnaa Khurelsukh au Laos

Khamphouth Xayasomroth

Une délégation de haut niveau du Parti populaire révolutionnaire mongol (PPRM), conduite par son secrétaire général, M. Ukhnaa Khurelsukh a effectué une visite officielle d'amitié en République Démocratique Populaire Lao du 11 au 15 janvier. Au cours de son séjour, M. Ukhnaa Khurelsukh a rencontré plusieurs personnalités importantes du Laos dans le Parti et le gouvernement dont le secrétaire général du Parti populaire révolutionnaire lao et également président de la République Démocratique Populaire Lao, M. Choummaly Sayasone. Lors de cette rencontre qui visait à renforcer les relations traditionnelles d'amitié entre les Partis, gouvernements et peuples du Laos et de la Mongolie, M. Choummaly Sayasone a félicité M. Ukhnaa Khurelsukh pour sa visite qui, selon lui, contribuera au resserrement et au développement des relations et de la coopération entre les deux pays, notamment après sa visite en septembre 2007 en Mongolie.



Ils se sont entretenus des relations entre leur parti et convenus de pratiquer un échange des visites d'une fréquence d'une à deux fois par an. Ils se sont engagés à resserrer davantage les liens entre les capitales Vientiane et Oulan- Bator, ainsi que ceux de leurs comités respectifs du Parti au niveau de la capitale et des provinces. Ils ont discuté d'autre part d'élargir la coopération dans plusieurs domaines : agricole, minier et celui de l'élevage. Lors de l'entretien avec son homologue lao, M. Ukhnaa Khurelsukh a proposé que les relations entre leur Parti aillent de pair avec les domaines politique, économique et commercial selon les accords entre les des deux pays. La Mongolie a proposé de procéder à la rénovation de l'hôpital qu'elle a construit après la libération nationale dans la province de Xiengkhouang. Le coût de l'ouvrage a été estimé à 300 millions Tugrik soit 1800 millions de kip.

L'entretien, s'est clôt sur l'invitation lancée par le secrétaire général du PPRM à son homologue lao à se rendre de nouveau en Mongolie à l'occasion du 90e anniversaire du PPRM. Le 11 janvier la délégation du secrétaire général du PPRM a rencontré M. Bounnhang Vorachit, membre du bureau politique du Comité central du PPRL, membre permanent du secrétariat du comité central du Parti, vice-président de la République Démocratique Populaire Lao. Ils se sont entretenus sur le développement économique de leur pays respectif et ont échangé des points de vue sur les relations et la coopération entre les deux Partis et deux pays dans l'avenir. Dans la soirée du même jour, M. Bounnhang Vorachit a offert un banquet en l'honneur de la délégation du PPRM. D'autre part, la délégation a rencontré l'Association d'amitié lao-mongole et a visité la ville inscrite sur la liste du patrimoine mondial de l'humanité, Luang Prabang avant de regagner son pays.

La crise financière mondiale n'a pas d'impact sur les investissements au Laos

Somphavanh Siramath

On investit de plus en plus au Laos, en dépit de la conjoncture mondiale. Hommes d'affaires lao mais aussi étrangers, principalement des investisseurs des pays de l'ASEAN, des Chinois et des Coréens, suivent la politique d'investissement du gouvernement lao.

L'année dernière 200 projets d'investissement ont été autorisés par le gouvernement, représentant un montant global de 4 300 millions de dollars.

Les secteurs privilégiés sont principalement les barrages hydroélectriques, l'exploitation des mines d'or, d'argent et de bronze, les plantation d'arbre industriels comme l'eucalyptus, le bois agar, l'hévéa, le palmier, le teck, et l'agriculture.

« *A présent, le gouvernement lao encourage les investissements de petites et moyennes entreprises*, confie un fonctionnaire du ministère du Plan et de l'investissement, M. Phet Phimnapha. *Les hommes d'affaires vietnamiens viennent en tête des investisseurs, avec un montant de 1 400 millions de dollars. Suivent les Chinois, à hauteur de 932 millions de dollars, les Thaïlandais, avec 908 millions de dollars, et les Coréens, avec un montant de 774 millions de dollars.* »

Villa à louer

Quartier calme : Ban Phonsavan-Neua Muang Sisattanak
2 ch, cuis, sdb, séjour, cour et jardin.
300 $/mois
Contact 5628957 (anglais-français-lao)

Le riz lao bientôt sur le marché international

Somphavanh Siramath

Le ministère de l'Agriculture et des forêts entend développer l'exportation du riz lao. Pour ce faire, l'Institut national de recherche sur l'agriculture et les forêts, grâce à un financement de trois millions de dollars de la Banque mondiale, va entreprendre une sélection de semences en vue d'améliorer le rendement et la qualité du riz ainsi que sa résistance aux maladies. Le projet vise également à renforcer les groupements d'agriculteurs, et à mécaniser des méthodes de production.

Autosuffisant depuis 1999, le pays avait alors décidé de se tourner vers l'exportation pour écouler ses excédents de riz, mais il a du mal à satifaire aux critères de qualité et de sélection (taille du grain, arôme, texture) et à s'assurer une place réelle sur le marché international.

Le projet vise également à garantir l'autosuffisance sur le marché national, en cas de nouvelle crise alimentaire mondiale ou d'augmentation des prix de riz, comme ce fut le cas en en 2007-2008.



L'Institut national de recherche sur l'agriculture et les forêts va entreprendre une sélection de semences en vue d'améliorer le rendement et la qualité du riz.

Aujourd'hui, de nombreuses organisations internationales, soutenues notamment par la Banque mondiale et la Banque Asiatique de Développement, sous l'égide du ministère de l'Agriculture et des forêts, soutiennent et organisent des coopératives agricoles afin d'augmenter la production en quantité et s'améliorer la qualité, et se leur permettre ainsi d'accéder au marché international. Certaines organisations ont déjà mis en place des filières d'exportation du riz, notamment en Europe, mais les quantités restent faibles.

Vientiane, un peu plus près des plages de Thaïlande

Somphavanh Siramath

La compagnie Thaï Air Asia, filiale thaïlandaise du groupe Air Asia, ouvre nouvelle route aérienne entre Phuket et Udon Thani en Thaïlande. Ce nouvel itinéraire devrait inciter les touristes en thaïlandais à rejoindre le Laos, à seulement une heure d' Udon Thani, ou au contraire, encourager la population lao à aller se prélasser sur les plages de Phuket. Pour marquer cet objectif définitivement tourné vers le Laos. La cérémonie d'inauguration a eu lieu le 14 janvier dernier au marché du matin, en plein centre de Vientiane.

Avec cette nouvelle connection, les vientianais pourront rejoindre les plages carte postales de Phuket après quelques heures seulement de transport. Un gain de temps considérable, puisque jusqu'alors il fallait compter une journée entière de trajet en train ou en bus.

A l'occasion de la cérémonie de lancement, le représentant de Thaï Air Asia, M. Tassapon Bejleveld a souligné : « *Avec cette nouvelle route, nous espérons développer les échanges et la coopération dans le domaine du tourisme entre nos deux pays.* »



M. Tassapon Bejleveld

Les vols Udon Thani – Phuket s'effectueront quatre fois par semaine, les lundi, mardi, jeudi et samedi.

Reconnue surtout pour ses prix défiant toute concurrence, la compagnie malaisienne Air Asia dessert plus de 61 destinations sur 108 routes aériennes avec plus de 400 vols quotidiens.



Le chef du village, M. Noulok Phoumivong et ses collaborateurs.

Jeux d'Asie du Sud-Est : les localités font leur bilan

Phong Thammavongsa

Fort du succès des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est, organisés en 2009 par la République Démocratique Populaire Lao, les Lao ne boudent ni leur plaisir ni leur fierté. Dans l'ensemble du pays sont organisées de multiples manifestations en l'honneur de cette réussite.

Cela a été le cas le 8 janvier au village d'Ilay-neua, arrondissement de Naxaythong, capitale Vientiane. Les autorités du village ont organisé une cérémonie pour marquer le succès de l'événement et ont félicité l'ensemble de la population pour avoir appliqué les consignes du gouvernement pendant les Jeux. La cérémonie s'est déroulée en présence du chef du village, M. Noulok Phoumivong, du responsable de la défense et de la sécurité du village, M. Bouasy Douangmala, des représentants d'organisations locales et de la population.

« *Le village d'Ilay-neua comprend 350 maisons et 1 793 habitants. Comme dans les villages du pays, dès le 1er juillet 2009, en vue des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est, des milices ont été formées pour assurer la défense et la sécurité publique du village*, a déclaré M. Bouasy Douangmala. *Celle d'Ilay-neua comprenait 19 miliciens. Je tiens à saluer leur travail de sensibilisation auprès de la population, qui a permis de faire appliquer les directives du gouvernement, dont les plus importantes étaient d'assurer l'ordre public, de conserver une ville propre, de privilégier les espaces verts et les illuminations urbaines*.»

Pour garantir complètement la sécurité du village, les miliciens ont effectué plusieurs missions capitales, dont l'une a consisté à garder 24 h sur 24 h des points stratégiques, comme le poste de distribution du réseau électrique, des ponts, des usines, des écoles et autres. Ils ont également fait l'inventaire des installations électriques défectueuses du réseau routier et 61 lampadaires ont ainsi pu être changés, pour un montant de 8, 5 millions de kip.

Pour soutenir les besoins de la milice pendant cette période, diverses organisations locales et des particuliers ont apporté leur contribution et réuni un lot de produits alimentaires d'une valeur de 1, 5 million de kip ainsi qu'une somme de 3, 3 millions de kip.

« *Pendant ces six mois d'opérations de sécurité et de surveillance, aucun n'incident n'a été déploré*, a-t-il ajouté. Des récompenses seront remises *aux miliciens et membres du Comité de la défense et de la sécurité, soit 45 personnes, qui recevront des distinctions du premier, second et troisième rang. En outre, cette opération sera renouvelée lors de manifestations nationales, notamment pour la journée de la fondation de l'Armée populaire lao (20 janvier) et la célébration du 450e anniversaire de Vientiane.* ».

Attention à l'achat de biens volés

Khamphouth Xaysomroth

Des policiers en faction au carrefour de Nong-nieng, arrondissement Xaysettha à Vientiane, ont repéré une mobylette sans plaque d'immatriculation et ont immédiatement immobilisé le véhicule et arrêté sa conductrice. Après les explications de celle-ci, ils ont pu déterminer que la mobylette avait été volée au mois de juin 2009. De bonne foi, cette dame avait acheté le véhicule à une tierce personne sans obtenir les papiers réglementaires. L'enquête menée au service de contrôle des véhicules de la capitale a permis d'identifier le véritable propriétaire, M. Vongvichith, demeurant à Hongkè, arrondissement de Xaysettha qui avait acheté cette mobylette à crédit à la société Star 2001 située à Phonsa-at, et se l'était fait voler devant le marché du That Luang. La police poursuit actuellement son enquête pour retrouver le voleur. Elle met en garde les particuliers qui, croyant faire une bonne affaire en achetant du matériel d'occasion, peuvent se retrouver avec du matériel volé. Dans le meilleur des cas le matériel leur sera confisqué s'ils arrivent à prouver leur innocence. Dans le cas contraire, les charges de complicité ou de recel peuvent être retenues contre eux. En outre elle invite les propriétaires de véhicules à la vigilance, et recommande de recours aux parkings payants pour garer les véhicules.



Aux origines du Pathet Lao

Khamphouth Xayasomroth

A l'occasion du 61e anniversaire de la fondation de l'Armée populaire lao, le 20 janvier 1949, **Le Rénovateur** rappelle quelques-uns des principaux événements qui ont marqué la lutte entreprise par le peuple lao pour se libérer des occupants étrangers.

Commandant en chef de l'armée du gouvernement de résistance, M. Souphanouvong a été obligé, à son grand regret, de quitter au printemps de 1946 la ville de Thakkhèk pour la Thaïlande, après que la ville fut tombée de nouveau sous le contrôle des occupants, afin de se faire soigner et de réorganiser la résistance. Après avoir pris la ville de Thakkhèk et la province de Savannakhet, les occupants ont repris également la capitale Vientiane fin avril 1946. Tout le pays était alors tombé sous occupation étrangère, et la plupart des membres de la résistance se sont réfugiés en Thaïlande. M. Souphanouvong était allé à la rencontre de son demi-frère Phetsarath et d'autres membres du gouvernement de résistance à Bangkok, pour demander l'aide de la Thaïlande, du Vietnam et de la Birmanie (aujourd'hui le Myanmar) en vue de réorganiser la lutte contre l'occupation. Le commandant en chef de l'armée de résistance a envoyé à cette fin un représentant au Vietnam pour rencontrer Pham Van Dong, l'un des principaux dirigeants vietnamiens. Encouragé par l'attitude du Vietnam, M. Souphanouvong, lors d'une conférence de presse donnée à Bangkok, a déclaré qu'il continuerait la lutte et qu'il emporterait la victoire dans un proche avenir grâce au soutien des pays amis et épris de paix dans le monde. Après la fondation de l'Armée populaire lao dans la zone libérée, le 20 janvier 1949, M. Souphanouvong s'est rendu au Vietnam, à l'invitation du président Ho Chi Minh, pour examiner comment les deux pays pourraient poursuivre ensemble la lutte contre l'occupant commun. Dans la zone libérée, M. Souphanouvong a rencontré ses compatriotes et ses compagnons d'armes, notamment Kaysone Phomvihane et Nouhak Phoumsavanh.

Le 13 août 1950 a eu lieu le 1er congrès du Front uni du Laos libre (Nèo Lao Hakxad), à l'issue duquel a été constitué le gouvernement provisoire du Pathet Lao. M. Souphanouvong a été élu Premier ministre et président du comité de Nèo Lao Issara (ou Nèo Lao Hakxad). Ces décisions ont marqué un nouveau tournant dans la lutte du peuple du Laos contre l'occupant.

On notera que « Nèo Lao Issara » ou « Nèo Lao Hakxad » sont les noms officiels de la résistance du peuple du Laos, tandis que le nom « Pathet Lao » date de la conférence de Genève sur le Laos. En effet, sur les documents émanant du Nèo Lao Hakxad était écrit « Pathet Lao », ce qui signifiait que ces documents venaient du Laos. C'est à partir de cette période que les Occidentaux, les Français notamment, ont appelé « Pathet Lao » le Nèo Lao Issara.

Ministère de l'Éducation

Département de l'Enseignement Secondaire

Bureau de Valorisation du Français

Classes Bilingues

Contact : Cellule Bilingue
Tél/Fax : (856 21) 24 14 97
Portable : (856 20) 22 29 654
(856 21) 44 77 257
(856 21) 25 60 013
Courriel : Cellulebilinguelaos@gmail.com

QU'EST CE QUE LE PROGRAMME BILINGUE?

Le cursus bilingue est mis en œuvre depuis 1995, il est reconnu et validé par le Ministère de l'Education laotien. Il débute en primaire, au niveau P3, jusqu'au baccalauréat (niveau L3).

QU'APPREND ON EN CLASSE BILINGUE ?

Le programme bilingue suit l'intégralité des programmes nationaux auxquels s'ajoute un enseignement intensif du français. Les matières scientifiques sont également enseignées en français.

En primaire : 7-9 heures de français et 2-3 heures de mathématiques en français par semaine.

En secondaire : 6-8 heures de français hebdomadaire et un enseignement des sciences en français : biologie, chimie, physique et mathématiques.

POURQUOI CHOISIR LE PROGRAMME BILINGUE?

Le programme bilingue a plusieurs atouts :

- **La qualité de l'enseignement :** assuré par des enseignants francophones bénéficiant régulièrement de formation continue ;
- **Des structures d'accueil performantes :** classes bien équipées, médiathèque et matériel pédagogique à la disposition des élèves ;
- **Un suivi personnalisé des élèves :** bulletins trimestriels.
- **Des effectifs limités** : maximum 40 élèves par classe
- **Une participation aux événements liés à la francophonie.**

PERSPECTIVES :

L'obtention de certifications :
- Baccalauréat (Diplôme national) ;
- Certificat avec mention francophone ;
- Diplôme d'Études en Langue Française.

Plus de chances d'intégrer une formation universitaire de qualité :

- Meilleur taux de réussite au concours d'entrée à l'Université ;
- Accès privilégié aux filières universitaires francophones et aux formations nécessitant une connaissance de la langue française.

LES ÉTABLISSEMENTS ACCUEILLANT LES CLASSES BILINGUES:

	Vientiane	LuangPrabang	Savannakhet	Paksé
	Nahaidiao	Luangprabang	Samakhi	Banthong
Primaires:	Sokpaluang	Sithane	Sounantha	Paksé
		Aphay		
Lycées :	Vientiane	Pasathipatay	Savanh	Phonxay

COMMENT S'INSCRIRE ?

Concours début mai pour l'entrée en primaire

Frais d'inscription :

A Vientiane :	250.000 k. au primaire 300.000 k. au secondaire
A Luang Prabang :	205 000 k au primaire 300.000 k. au secondaire
A Savannakhet :	150 000 k au primaire 300.000 k. au secondaire
A Champassack :	150 000 k au primaire 300.000 k. au secondaire

Les classes bilingues (lao-français) à Vientiane



M^me Phayvanh Naovarath



Cours de lecture de français dans une classe bilingue.

Sonesavanh Souliyaphack

L'école primaire Nahaydiao est située dans l'arrondissement de Chanthaboury, à Vientiane. Cette école a pour particularité d'utiliser le français comme langue d'enseignement dans certaines de ses classes alors que les autres les cours se font uniquement en lao. Cet enseignement particulier est dispensé à partir de la 3e année de primaire jusqu'à la fin de la 5e année.

Cette année, 172 élèves, dont 93 filles, suivent ces classes bilingues, par classes de 28 à 30 élèves.

« *La classe bilingue n'est pas très différente des classes normales en langue lao car les programme sont les mêmes. Mais dans les classes bilingues, l'enseignement de toutes les matières se fait exclusivement en français. C'est la particularité de ces classes*», a expliqué l'assistante pédagogique du primaire de la capitale de Vientiane, M^me Phayvanh Naovarath.

Pour suivre cet enseignement, il faut passer un examen d'entrée et un test de niveau. .

« *Chaque année, début mai, nous sélectionnons à partir de l'examen d'entrée 120 nouveaux élèves issus des classes de seconde année du primaire des écoles de la capitale, qui se partageront entre l'école Nahaydiao et l'école Sokpalouang, de l'arrondissement de Sisattanak à Vientiane, selon le choix de leurs parents,*» a précisé M^me Phayvanh Naovarath.

Autrefois, les parents d'élèves des classes bilingues n'avaient pas de frais de scolarité à débourser, mais à présent ils doivent s'acquitter d'un écolage de 250 000 kip par an. Cet argent est destiné à assurer les salaires des professeurs, qui jusqu'à présent étaient financés par le projet français Valofrase. Malgré cela, les classes bilingues ont été maintenues, soutenues par le ministère de l'Education nationale. De son côté, le projet Valofrase continue à les épauler en assurant la formation des professeurs et en fournissant des équipements éducatifs.

Les élèves des classes bilingues, à la différence des autres élèves, jouissent une heure par semaine de « l'Espace Francophone ». C'est la bibliothèque, où se déroulent bon nombre d'activités toutes en français: lire, mais aussi écouter des contes, jouer, regarder la chaîne TV5, écrire des lettres ou des mels à des correspondants et amis français. Les élèves sont passionnés par toutes ces activités, qui ont lieu en général après les heures de classe, et qui sont pour eux un excellent moyen de mettre en pratique leur connaissance de la langue. Certains d'entre eux, en fin de semaine, suivent aussi les cours de français dispensés par le Centre de langue française. Ils pourront ainsi continuer de belles études au lycée secondaire ou au lycée de Vientiane à la fin du primaire.



Le laboratoire pharmaceutique N° 2 tient la recette du succès



Le Dr Sananh Chounlamany, directeur de l'usine pharmaceutique N° 2



Récemment, les produits de l'usine ont obtenu la certification britannique ISO 9001-2008.

Phetphoxay Sèngpaseuth

Alliant médecine traditionnelle et méthodes de production moderne, l'usine pharmaceutique N° 2 est aujourd'hui un des leaders du marché du médicament au Laos.

Guidé par l'objectif et d'autosuffisance, le directeur de cette entreprise, le Dr Sananh Chounlamany, nous explique comment il a su s'adapter aux évènements de l'Histoire du Laos et tourner les difficultés en opportunités.

Le Rénovateur : *Votre usine produit aujourd'hui plus de 400 préparations et possède environ 25 % du marché national. Pouvez-vous nous expliquer les secrets de votre réussite* ?

Le Dr Sananh Chounlamany : Après l'effondrement du bloc soviétique en 1989-1990, la Russie nous a annoncé que la prochaine livraison de médicaments à destination du Laos serait la dernière. Au même moment, la Thaïlande a décidé de cesser ses exportations de produits pharmaceutiques vers le Laos, cherchant ainsi à montrer son désaccord avec la politique du gouvernement lao. En parallèle, des sanctions américaines pesant sur le Vietnam ont contribué à restreindre davantage l'accès aux médicaments. Cette situation sanitaire critique s'est révélée être une opportunité pour le développement des producteurs lao qui ont vu leurs exportations s'envoler.

A ce moment-là, neuf chercheurs étaient en formation à l'étranger, notamment en France, dans les pays de l'ex-URSS, en Bulgarie, en Allemagne ou encore au Vietnam. Ces techniciens se sont spécialisés autour des spécificités des marchés lao et vietnamien. Très vite, pour répondre à une demande toujours croissante, l'usine s'est mise à tourner en continu le jour et la nuit, et ses profits n'ont cessé d'augmenter.

Plus tard, au début des années 2000, lorsque les Etats-Unis sont entrés en guerre contre l'Iraq, les usines pharmaceutiques thaïlandaises ont réduit leurs exportations vers le Laos pour se concentrer sur le Moyen-Orient. Là encore, ce retrait de la concurrence thaïlandaise nous a permis d'accroître nos parts de marché.

Les profits ont été réinvestis dans l'acquisition d'équipements et de nouvelles technologies afin d'améliorer la qualité de nos produits.

LR : *À ce propos, quelles sont vos garanties de qualité*?

SC: Notre usine a développé ses propres procédures et standards de qualité. Nous avons également un service de recherche ainsi qu'un laboratoire où nous procédons à des tests sur des animaux. Récemment, nous avons obtenu la certification britannique ISO 9001-2008, mais cette garantie n'est pas encore suffisante pour être pris au sérieux sur le marché international. C'est pourquoi nous visons aujourd'hui à appliquer les bonnes pratiques de fabrication pharmaceutique britanniques (GMP). Ce standard comprend cinq niveaux d'application. Nous allons commencer au niveau 1, et lorsque nous atteindrons le niveau 5, nos produits seront commercialisables sur le marché mondial. Parmi les pays d'Asie du Sud-Est, Singapour est le seul à avoir atteint un tel niveau de qualité.

LR : *Quels types de produits proposez-vous* ?

SC : Nous produisons aujourd'hui près de 400 produits différents, du médicament de synthèse aux préparations naturelles. La médecine traditionnelle représente d'ailleurs un segment important de notre volume d'activité. Actuellement, nous effectuons des recherches sur plus de 200 produits traditionnels et 60 d'entre eux sont déjà sur le marché.

Le Laos compte aujourd'hui sept usines pharmaceutiques : deux d'entre elles sont publiques (les usines N° 2 et N° 3) et cinq sont privées (les usines pharmaceutiques Lao-Chine N° 4, Codupha-lao, KPN à Vientiane, Lao –Viet à Pakxé, ainsi que l'usine pharmaceutique chinoise Chong Nang dans la province de Luang-namtha).



La Chine développe le réseau lao de communications

Bouaphanh Vibounsak

Un accord signé le 10 janvier marque le lancement de la construction de plus de 40 kilomètres de réseau routier.

Financé grâce à un prêt à faible taux d'intérêt octroyé par la banque chinoise Eximbank, le coût total du projet s'élève à 87,8 millions de dollars.

53, 8 millions seront utilisés pour la construction d'une route en béton armé de 28 km de long sur 9 mètres de large, s'étendant du rond-point de Chinaimo, dans le village de Bo-O, jusqu'au village de Nahai. Ce projet comporte un pont de 50 mètres de long, le renforcement des berges entre les villages Kèngnang et Hatdokkèo et un système d'évacuation des eaux usées. Une autre voie, asphaltée, de 11 km de long sur 8 mètres de large reliera le village de Hom à celui de Hatxayfong.



MM. Pens Jianguo (à gauche) et Oudong Vongkhily

L'autre partie du projet concerne la province de Champassak, où un pont de 718 mètres sur 8 reliera les deux villages de Had et Houay, de part et d'autre du Mékong. La structure comprend une voie piétonne de 1, 5 mètre de large de chaque côté. Un bac desservira les villages de Houa Khongpha-nhay et de Houay-nhang, situés de chaque coté du fleuve dans la province de Mounlapamok. A plus grande échelle, ces deux nouveaux passages sur le Mékong permettront essentiellement de relier les routes n° 13 et 14 A. Les autorités de la région espèrent que cet investissement, de 35 millions de dollars, contribuera au développement touristique et socio-économique de la région.

Les travaux, qui débuteront cette année, devraient prendre fin en 2012. La cérémonie de signature de l'accord s'est tenue dimanche 10 janvier à l'hôtel Don Chan Palace, en présence du chef de projet de la route Chinaimo-Hatdokkèo-Hom-Xayfong, M. Oudong Vongkhily, de son homologue rattaché au volet concernant la province de Champassak, M. Khamhoung Nouphaxay, du président de la société hunanaise d'études et de construction des réseaux de communication, M. Peng Jianguo, ainsi que du ministre des Travaux publics et des transports, M. Sommath Pholséna.

Situation 65

Les groupes ethniques de Bokèo

Les grottes de Tham Lot, Tham Phrabat et les empreintes de pas du Bouddha à Nam Nhou, se trouvent à 56 Km de Houayxai.

Le groupe ethnique des Lentènes à Ban Namchang, les villages hmong de Ban Houay Salakham se situent à 16 kilomètres de Houyxai. Différents groupes comme les Mouxeus Dam et Khao (groupe Mouxeu noir et blanc), les Kouis, les Yaos, les Akhas ou Ikos qui sont localisés à Muong Meung, à environ 120 kilomètres de Houyxai. La ville antique de Souvannakhomkham, située dans le district de Muong Tonpheung, à 56 kilomètres de Houyxai laisse de nombreux témoignages et traces de son histoire, notamment une statue de Bouddha de 7, 22 mètres de haut et 7,11 mètres de large, érigée Au XIVè siècle.

Ethnic tribe in Bokeo

The cave of the Tham Lot, Tham Phrabat and Buddha footprint located in Nam Nhou area a 56 Km from Houayxai.
Ethnic culture, the tribe of Lentene at Ban Namchang, Hmong villages at Ban Houay Salakham a 16 km from Houyxai. Mouxeu Dam and Khao (the black and white Mouxeu tribe) Koui, Yao, Akha or Eko in Muong Meung about 120 km from Houyxai. The ancient town of Souvannakhomkham, located in the area of Muong Tonpheung district a 56 km from Houyxai, remained as the trail evedence of the civilization and history. It was installed in the XIV century, the Buddha image of 7,11 meters wide and 7,22 meters high.

Tham Lot , Tham Phrabat lè hoy phaphouthabath tangyou Nam Nhou, hangtiak Houayxai ha sib hok kilomèd. Vathanatham xonphao, xonphao lèntène you ban Namtiang , ban hmong you ban houay Salakham, hangtiak Houayxai sib hok kilomèd. Mouxeu dam lè Mouxeu khao, xonphao Koui, Yao, Akha lu Iko you meuang Meung, hangtiak Houayxai pamane hoy xao kilomèd. Meuang hang Souvannakhomkham, tang you meuang Tonpheung hangtiak Houayxai ha sib hok kilomèd leua honghoy khouamsivilay lè pavassad hay phouak-hao hén. Phaphouthahoub thi mi khouam khouang theung tied mèd sib éd lè soung theung tied mèd xao song kosang nay satavad thi sib si.

Tham= grotte= cave, hoyphaphouthabath= empreinte de pas du Buddha= Buddha footprint, xonphao= tribu= tribe, Meuang bouhane= ville antique= Ancient town, honghoy= trace= trail, khouamsivilay= sivilisation= sivilization, pavassad= hisoire= history, phaphouthahoub= statue de Buddha= Buddha image, Khouang= large= wide, soung= haut= high.

Le Vangthong Night Plaza : un lieu de vie



M. Phouvong Phamisith



En moyenne, 100 à 200 visiteurs par jour, passent la porte de la boutique M^lle^ Souksakhone.

Phetphoxay Sèngpaseuth

Ouvert depuis septembre 2009, le Vangthong Night Plaza, plus couramment appelé le marché de nuit, obtient un vif succès auprès des touristes et des Vientianais, notamment les noctambules. Construit à l'occasion du 450e anniversaire de la capitale, ce marché de nuit se situe sur le boulevard Khoun Boulom, face à l'ancien stade national. Doté de six bâtiments commerciaux de deux étages, tout en verre, où sont exposés des produits artisanaux, il comprend également des espaces verts et des allées piétonnes. Dans ces allées, des camelots en tous genres exposent leurs produits et les enfants peuvent s'amuser sur les châteaux gonflables ou autre manèges spécialement installés à leur intention. Partant du feu rouge de Sihom, en face de l'ancien Institut des Beaux-Arts, pour se terminer un peu plus loin que l'hôtel Settha Palace, la promenade est idéale pour se détendre, et est agrémentée par nombre de petits café-restaurants et échoppes accueillants.

Après cinq mois d'activité, le directeur de Vangthong Night Plaza, M. Phouvong Phamisith fait le point :

« *Nous avons réussi à faire de ce marché de nuit un endroit attractif, agréable, propre, moderne, où l'on se sent en sécurité et où chacun trouve ce dont il a besoin. Et j'insiste sur le fait que les promeneurs peuvent acheter sur place des produits spécifiquement lao car nous veillons à l'authenticité des produits présentés dans les boutiques. Ce n'est qu'à ces conditions que les Lao et les touristes étrangers viendront encore plus nombreux. Nous avons eu beaucoup d'affluence pendant la période des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est, et cela devrait se poursuivre tout au long de l'année avec les célébrations du 450e anniversaire de la capitale. Il est important de signaler aussi que les marchands ambulants peuvent s'installer dans les allées du marché, à condition de maintenir propre l'endroit qui leur est attribué. Nous pratiquons des prix peu élevés pour permettre à tous les marchands de s'installer sur l'espace du marché, 10 000 à 15 000 kip la place. Ils sont actuellement une quarantaine à venir régulièrement vendre leurs produits le soir jusque vers minuit. Je suis heureux que le Vangthong Night Plaza contribue au développement socio-économique de la capitale.* »

Le marché de nuit de Vientiane est un projet pilote, qui devrait, en cas de réussite, faire naître d'autres marchés de ce type dans différentes provinces du pays.

Côté commerce :

« *C'est un emplacement idéal pour vendre mes produits*, a souligné la locataire de la boutique Ekkalak lao, M^lle^ Souksakhone. *En moyenne, 100 à 200 visiteurs par jour, passent la porte de ma boutique. Tous n'achètent pas, bien sûr, mais comme je propose une gamme de produits « certifiés lao » accessibles à toutes les bourses, mes journées sont convenables. La proximité du centre-ville et surtout des quartiers les plus animés de Vientiane, comme Anou ou celui de Nam Phou, jouent énormément sur la fréquentation du marché. Le Vangthong Night Plaza est lui aussi devenu un lieu de vie où chacun aime se promener seul ou en famille.* »



L'UNL et le CCL lancent un projet de recherche

Sonesavanh Souliyaphack

Le Comité de coopération avec le Laos (CCL) vient de lancer un nouveau programme en l'Université nationale du Laos (UNL). La directrice de CCL, Mme Manivone Vorachack, et le directeur du bureau du Plan et de la coopération internationale de l'UNL, le Dr Sèngdeuane Vayakone ont signé le 8 janvier un accord portant sur un projet de recherche intitulé « Observation comparée des changements sociétaux et environnementaux sur les berges des rivières Nam Nyam et Nam Lik de la province de Vientiane, ayant fait ou devant faire l'objet d'aménagements hydroélectriques ». Ce projet d'une durée de trois ans (décembre 2009 à novembre 2012), est soutenu par la France à hauteur de 153 500 euro.

Les partenaires sont le Centre national de la recherche scientifique (CNRS), l'Institut des sciences et industries du vivant et de l'environnement de France, et la faculté des sciences agronomiques de Gembloux (Belgique). Ils travailleront de pair avec les chercheurs, professeurs, doctorants et étudiants lao de l'UNL, de la faculté d'agriculture de Nabong (route n 13 du sud) et de la faculté des sciences de l'environnement (au campus de Dong Dok).

Le projet a pour objectif d'étudier les transformations des systèmes d'activités rurales en berges et dépressions d'arrière-berge de deux vallées au Laos concernées par des aménagements hydroélectriques (barrages), ainsi que leurs effets économiques, sociétaux et environnementaux. Il porte aussi sur le développement de méthodes et d'outils de recherche systémiques permettant d'intégrer :

-les systemes d'activités villageois (cultures, élevage, pêche, etc. avec une attention particulière portée aux systèmes de production) ;

-les conditions agro-écologiques, économiques et sociales de leur mise en œuvre (contraintes, potentialités et avantages comparatifs, etc.) ;

-la dynamique d'intégration territoriale, sociale et culturelle aux échelles des vallées étudiées et des provinces concernées.



Mme Manivone Vorachack et le Dr Sèngdeuane Vayakone échangent les documents signés.

L'analyse des transformations des systèmes d'activités rurales et de leurs effets économiques, sociétaux et environnementaux dans les deux vallées mobilisera une approche systémique fondée principalement sur trois disciplines : l'agroéconomie, la géographie et l'ethnologie. Cette approche combinera une analyse globale des systèmes de berge et d'arrière-berge en aval des projets d'aménagement, et des analyses locales de systèmes villageois différenciés. Cette méthode permettra des allers et retours entre analyses conduites à différentes échelles spatiales et temporelles tout au long de la recherche. Cette approche systémique, conduite dans chacune des vallées permettra, de construire les conditions et les modalités d'une comparaison raisonnée des structures et dynamiques des systèmes villageois en fonction de leur contexte local respectif.

Une réflexion méthodologique sera entreprise tout au long de la recherche de façon à formaliser progressivement une démarche et des méthodes permettant d'analyser le plus objectivement possible les transformations induites par les aménagements hydroélectriques. Parmi les indicateurs pris en compte dans cette démarche figureront plus particulièrement : les évolutions démographiques et migratoires ; les systèmes agraires, les régimes fonciers et l'extension des plantations industrielles ; les évolutions économiques (activités et formation des revenus et des dépenses des ménages) ; la biodiversité et l'environnement ; la sécurité alimentaire, la situation nutritionnelle et sanitaire ; l'intégration sociale, territoriale et culturelle. Au terme de ce programme de trois ans, les résultats de recherche seront publiés en lao, français et anglais ; ils seront alors présentés et discutés au Laos et en France, avec les partenaires intéressées par la problématique des grands aménagements hydroélectriques et le développement durable au Laos : scientifiques, responsables des coopérations publique ou décentralisée, bailleurs de fonds, industriels de l'énergie, société civile, etc

SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

At Anou, Center Point. (Close to Anou Hotel)
Open everyday 7:00-21:00



SWEDISH PIZZA & BAKING HOUSE

Now we have home delivery

70% de la population lao aura accès à l'électricité en 2010

Somphavanh Slramath

Grâce à un emprunt contracté auprès du gouvernement koweitien (223 milliards de kip), le gouvernement lao mènera prochainement un projet de renforcement du réseau électrique (115 kilovolts), dans les provinces de Luang Namtha et de Xiengkhouang, au nord du pays.

«*Ce projet de renforcement est un projet prioritaire, qui s'inscrit dans le cadre du plan de développement des socio-économique du gouvernement lao*, a déclaré le ministre des Finances, M. Somdy Douangdy. *Il contribuera notamment à améliorer les conditions de vie des populations des zones isolées*. »

Plus de 70 % des habitants du Lao seront reliés au réseau électrique cette année et ce chiffre passera à 90 % entre 2010 et 2020 : telles sont les prévisions du programme du gouvernement pour le développement de l'énergie électrique. Selon les statistiques, l'année dernière, plus 3 720 millions de kilowatts ont été produits au Laos. 1355,18 millions de kilowatts/heures ont été utilisés pour la consommation intérieure et 2280,37 millions de kilowatts/heure ont été exportés.

Electricité du Laos (EDL) a déjà réalisé deux projets de renforcement du réseau électrique, l'un dans les provinces du nord, l'autre dans celles du sud, financés à 70 % par des capitaux étrangers et à 30 % par des fonds publics. Chaque année, le nombre de familles reliées au réseau augmente de 10 %.

EDL a récemment annoncé que la demande en électricité devrait augmenter de près de 20 % entre 2009 et 2016 et que le prix de l'électricité devrait augmenter de 5 % cette année, du fait de la TVA instaurée dès le 1er janvier par le gouvernement.

De 1, 642 kwh en 2007, la consommation atteindra selon les prévisions 7,257 kwh en 2016. Cette croissance s'explique par plusieurs faits, notamment par le développement de l'industrie lao, gourmande en énergie, et par le développement du réseau électrique dans les zones rurales, longtemps dépourvues de telles installations.

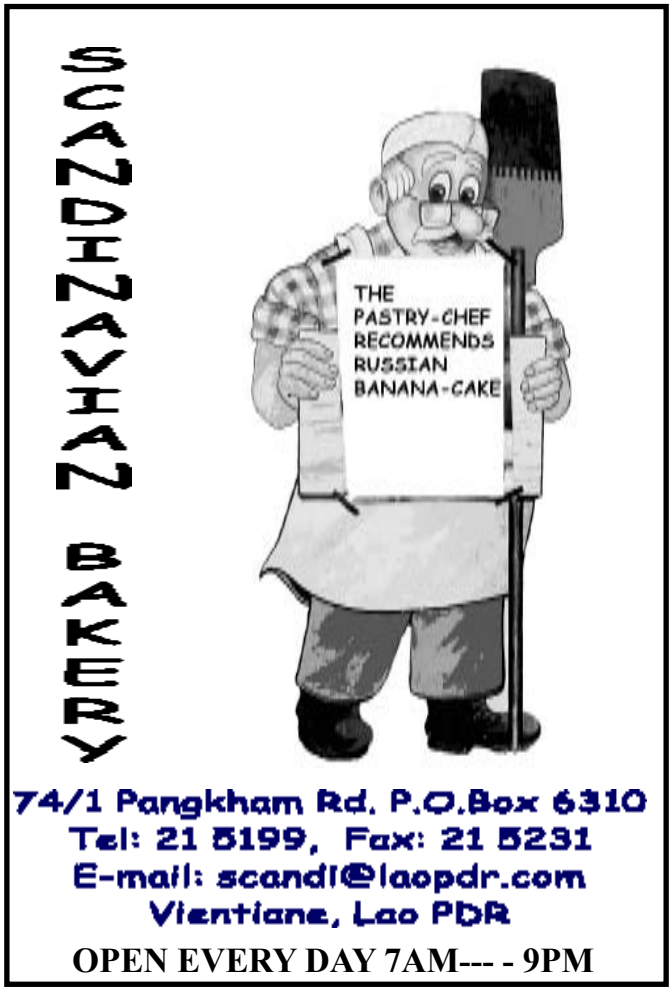
M. William Antimas, consultant auprès d'EDL, explique que , 12,8 milliards de kip (1,5 milliard de dollars américains) doivent être investis d'ici 2016 pour faire face à cette forte demande.

Ces investissements incluent des nouveaux générateurs d'énergie (620 millions de dollars), la transmission de cette énergie (475 millions de dollars) et 300 millions de dollars pour sa distribution.

Est-ce-que ces investissements vont inévitablement accroître la facture des usagers ? C'est la question que tout le monde est en droit de se poser. Effectivement, confirme M Antimas, le prix du KHw au consommateur va forcément augmenter. En 2006, il était de 1 280 kip alors qu'aujourd'hui il est près du double.



EDL a récemment annoncé que la demande en électricité devrait augmenter de près de 20 % entre 2009 et 2016.



La Suisse abritera le XIIIe Sommet de la Francophonie en 2010, année du quarantième anniversaire de l'Organisation

OIF

A l'occasion de la 25e session de la Conférence ministérielle de la Francophonie (CMF), les ministres des 56 Etats et gouvernements membres de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) et des 14 pays observateurs se sont réunis à Paris les 15 et 16 décembre 2009 sous la présidence de l'Honorable Josée Verner, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre de la Francophonie du Canada et de SEM Pierre Arcand, ministre des Relations internationales et ministre responsable de la Francophonie du Québec.

A la suite de la suspension de Madagascar, dont la candidature avait été retenue pour accueillir le XIIIe Sommet de la Francophonie, et des consultations effectuées par la Présidence du Sommet en vue de susciter d'autres candidatures pour accueillir le Sommet de 2010, la candidature de la Suisse, seul pays à avoir répondu favorablement à ces sollicitations, a été retenue. Par conséquent, le XIIIe Sommet de la Francophonie se tiendra à Montreux, en Suisse, du 22 au 24 octobre 2010, année du 40e anniversaire de la Francophonie. La Conférence ministérielle a en outre saisi cette occasion pour rappeler la décision du Sommet de Québec de tenir le XIVe Sommet de la Francophonie en 2012 à Kinshasa, en République Démocratique du Congo.

La Conférence ministérielle a également fait sienne la recommandation soumise à son attention par le Conseil d'orientation du Conseil International des Jeux de la Francophonie (CIJF), qui recommandait la ville de Nice, pour accueillir la VIIe édition des Jeux de la Francophonie en 2013. Les membres de la CMF ont réitéré leurs félicitations au Liban pour l'excellente organisation et le grand succès de la VIe édition des Jeux de la Francophonie à Beyrouth.

En rendant hommage à l'engagement du Secrétaire général dans les différents dossiers politiques et diplomatiques, la Conférence ministérielle a marqué son appui à l'OIF dans ses actions d'accompagnement des processus de sortie de crise, de transition démocratique et de consolidation de la paix, ainsi que dans les efforts qu'elle déploie en vue du renforcement de la concertation francophone et de la coopération avec les partenaires francophones et internationaux. En conséquence, elle a fait siennes les résolutions du CPF sur la Guinée, le Niger et la Mauritanie, en saluant la levée des mesures prises à l'encontre de ce pays et son retour au sein des Instances de l'OIF. Dans une résolution portant sur le conflit entre Djibouti et l'Erythrée, les membres de la CMF ont fermement condamné l'action militaire conduite par l'Érythrée à l'encontre des territoires de Ras Doumeira et de l'île de Doumeira, et a exigé de l'Érythrée qu'elle retire immédiatement et inconditionnellement ses forces armées. En outre, condamnant et déplorant tout acte de piraterie et vol à main armée commis contre des navires au large des côtes somaliennes, la CMF a, dans une autre résolution, demandé aux États membres qui en ont les moyens de participer à la lutte contre la piraterie et les vols à main armée au large des côtes somaliennes en particulier, conformément au droit international. Enfin, la CMF a adopté une troisième résolution relative aux opérations de maintien de la paix portant notamment sur la mise en place d'un réseau structuré d'experts compétents et sur un appui aux États francophones qui s'engagent volontairement à déployer des personnels dans les opérations de maintien de la paix.

La Conférence ministérielle a appuyé les décisions du CPF relatives à la programmation quadriennale de l'OIF pour l'exercice 2010-2013 et à la gestion des ressources humaines de l'Organisation. Conformément à l'article 4 de la Charte de la Francophonie, la CMF a adopté les résolutions portant sur le budget et la fixation des contributions statutaires de l'OIF pour l'exercice 2010-2013.

A la fin de la Conférence, le Canada et le Canada-Québec, hôte et co-hôte du XIIe Sommet de la Francophonie, ont transmis la présidence de la Conférence ministérielle à la Suisse qui abritera le XIIIe Sommet de la Francophonie, du 22 au 24 octobre 2010.

Où acheter Le Rénovateur ?

1. Simeuang Minimart, rue Samsenthaï, en face du Vat Simeuang.
2. Phimphone, 3, rue Setthathirath, à côté du Rénovateur.
3. Oudom Phathana, à côté du Vat Dongpalane.
4. Mme Viengsay, stand Pepsi en face de Namphou.
5. Minimart, quai Fa Ngoum, au bord du Mékong.
6. Bureau de distribution de presse, rue Pangkham.

Chers lecteurs,

Qu'est-ce qui fait vivre un journal ?

Ses lecteurs bien entendu, encore faut-il avoir une idée de ce qu'ils aiment, de ce qu'ils pensent, des critiques qu'ils sont en droit de nous faire, des idées qu'ils sont en devoir de nous soumettre…

C'est pour toutes ces raisons que nous vous proposons dès à présent de participer à la vie de notre journal, de votre journal, de façon plus active, car rares sont ceux qui osent nous écrire.

Pour cela, nous avons décidé de réactiver le courrier des lecteurs, vous pourrez donc nous soumettre vos remarques, suggestions, critiques et commentaires à l'adresse suivante : courriersreno@gmail.com

Nous nous efforcerons de répondre à tous les mails que vous nous enverrez.

Alors n'hésitez plus, si vous avez des idées, la boîte est d'ores et déjà ouverte.

Bientôt le festival du Vat Phou

Vayorath Xayasomoth



Vat Phou est le deuxième site du Laos classé par l'UNESCO au Patrimoine mondial de l'humanité en 2001.

Le Vat Phou est l'un des sites les plus intéressants et les plus importants du Laos, car il illustre les origines de la civilisation khmère, longtemps avant l'apparition d'Angkor Vat. Les ruines remontent aux IX[e] et XII[e] siècles. Les Khmers en ont fait leur principal centre religieux qui, à l'origine, était hindou: on peut encore voirdes représentations de Shiva sur ses murs. Plus tard, au XVI[e] siècle, il est devenu un site bouddhique.

Le festival du Vat Phou se tient à la pleine lune du troisième mois mois du calendrier lunaire. Les festivités comprennent des courses d'éléphants et des représentations de danses et de musiques traditionnelles lao. Des milliers de visiteurs participent à cet événement de trois jours.

Le chef du bureau du district de Champassak, M. Sèng-aloun Bounpaseuth, a déclaré vendredi dernier:

« *Le festival se déroulera du 25 au 30 janvier .Cette année, nous célébrerons la fête comme toujours, avec des démonstrations de sports traditionnels, des spectacles culturels lao mais aussi thaïs et vietnamiens, ainsi qu'une une foire des produits locaux,* a-t-il dit. *Les passionnés des quatre coins du pays vont affluer dans le district de Champassak de pour le festival. À la fin du festival, chaque jour, les fidèles se réunissent pour offrir l'aumône aux moines.* »

Le temple de Vat Phou est un symbole bien-aimé des Lao. Il est une attraction touristique populaire qui apporte des revenus aux familles locales.

Pendant le festival, beaucoup de personnes se nourriront de poulets grillés et de soupe d'œufs de fourmis, les plats traditionnels servis pour l'occasion. De nombreux fournisseurs locaux fabriquent de la soupe et la vendent aux visiteurs. Ils en donnent aussi à leurs amis et parents.

De la capitale, on peut atteindre le temple du Vat Phou, par la route N° 13 sud, jusqu' au district de Pathumphone. De là, il faut prendre un ferry pour Champassak, qui nous dépose à quelques kilomètres du Vat Phou.

En 2005/06, on totalisait 55 822 touristes visitant le Vat Phou. Ce chiffre a plus que doublé depuis que le Vat Phou a été ajouté par l'UNESCO à la liste du Patrimoine mondial de l'humanité en 2001.

Asian Trails : pour voyager mieux

Vayorath Xayasomroth

Cette semaine nous vous présentons un nouveau voyagiste.

Difficile de faire son choix parmi un ensemble d'agences toutes plus performantes les unes que les autres,alors pourquoi vous présenter aujourd'hui celle-ci plutôt qu'une autre ?

Certains disent que c'est l'enseigne qui propose le plus de flexibilité dans l'offre de services globale de son catalogue. D'autres citent leur longue expérience dans ce domaine. Mais plus simplement, si vous préférez à une entreprise familiale professionnelle du voyage, alors choisissez de partir



M. Philippe Conod, directeur général

avec Asian Trails. Vous aurez l'assurance de profiter de l'expérience d'un réseau régional tentaculaire dont l'antenne principale se trouve à Bangkok. Les principales destinations touristiques d'Asie du Sud-Est sont couvertes par cette entreprise, qui possède 27 bureaux dans huit pays d'Asie, de la Thaïlande jusqu'au Bhoutan. Créée en 1999, Asian Trails a grandi au fil des ans, jusqu'à faire entrer dans son capital l'entreprise suisse Kuoni, qui en est désormais l'actionnaire majoritaire.

M. Philippe Conod, le directeur général, nous a confié très simplement : « *Nous démarrons fort la nouvelle année avec l'introduction de notre nouvelle gamme «VIP». Il s'agit d'une nouvelle offre de services sur mesure, centrée sur les choix du client, afin de proposer à chacun des vacances uniques. Tout est mis en place pour offrir à nos clients le summum de la flexibilité. Des options personnalisées transformeront chaque programme en une expérience toute particulière. Nous vous accueillons à la descente de votre avion pour vous faire passer les formalités administratives au plus vite, nous assurons les transferts et les visites dans des véhicules de luxe, nous avons également à votre disposition des solutions de transport plus originales, comme l'hélicoptère, et un choix d'hôtels et de suites parmi les plus beaux d'Asie. Quelles que soient vos exigences, nous sommes prêts à les satisfaire*».

Le Nouvel An khmou



L'organisation de ces fêtes a pour but de montrer aux jeunes leurs origines et les traditions de leurs ancêtres.

Phong Thammavongsa

Comme tous les ans, bien que les célébrations n'aient pas de date fixe, différents groupes ethniques lao fêtent leur nouvel an traditionnel entre décembre et janvier. C'est le cas de l'ethnie Khmou pour qui cette période coïncide avec l'année nouvelle du calendrier lunaire. Les Khmous qui représentent 20 % de la population lao font partie de l'une des quarante-neuf ethnies recensées au Laos. Leur mode de vie est lié au cycle de la nature : travail des champs, culture sur brûlis, ainsi que l'élevage et la production artisanale.

Depuis plus de 30 ans on constate des changements dans les coutumes de ces ethnies. Les fêtes sont organisées en communauté, les villages isolés organisant leur propre fête et les villages voisins se rassemblant pour resserrer les liens de solidarité qui les unissent.

Au niveau gouvernemental, le Front lao d'édification nationale accorde une importance particulière au fait que chaque groupe puisse sauvegarder son identité et protéger ses propres traditions tout en les accordant à l'époque actuelle. L'organisation de ces fêtes a pour but de montrer aux jeunes leurs origines et les traditions de leurs ancêtres. C'est aussi une occasion pour les membres d'une même famille et leurs amis de se rencontrer au moins une fois par an.

Cette pratique ancienne est significative car on exprime au cours de ces fêtes la reconnaissance pour les bienfaits que nous apporte la terre : le riz, les tubercules, notamment le manioc et l'igname et autres récoltes annuelles. C'est pourquoi lors de chaque cérémonie, on réunit au milieu du cercle des invités les fruits et légumes des champs et des jardins ainsi que la viande, produits qui seront consommés au cours de la fête.

C'est à cette occasion que le 2 janvier dernier, dans le village de Navaï, district de Hin-heup dans la province de Vientiane, a été célébrée la fête du Nouvel An Khmou en présence du directeur du département de la propagande et de la formation du Front lao d'Edification nationale, le Dr Somsy Xayvangchang et le chef du district de Hin-heup, M. Chanpèng Douangphachanh .

Avant de procéder aux festivités, un bilan des activités agricoles de l'année écoulée ainsi que le programme prévisionnel de l'année en cours a été présenté. Ensuite les participants ont procédé au baci, cérémonie obligée pour débuter toute festivité. Ensuite au milieu des gongs et cymbales, on égorge un coq et une poule dont le sang est répandu sur les genoux des doyens du village, dans l'espoir de prospérité pour l'année nouvelle. Puis ces derniers ont été invités à boire de l'alcool de riz enfermé dans des jarres, répartis en deux groupes distincts, les femmes pour dire adieu à l'année qui s'en va, les hommes pour accueillir le nouvel an.

Les invités assistent ensuite à une représentation de danse donnée par des jeunes filles en tenue traditionnelle, suivi d'interprétations de chants improvisés dans les dialectes locaux et accompagnés des sons du khène, de la flûte de bambou et du tambour, sous les applaudissements bien sûr. Un repas a clôturé la première moitié de la journée. Dans l'après-midi ont été organisés des compétitions de volley-ball et d'autres jeux qui ont pris fin au couché du soleil pour s'enchaîner sur soirée dansante qui s'est achevée très tard dans la nuit…

Marc Leguay, 40 ans de création artistique au Laos

La rédaction



A l'occasion du centenaire de la naissance de Marc Leguay, le 10 janvier 2010, un groupe d'amis lao et français ainsi que des parents de l'artiste, décédé le 22 mai 2001*, et d'autres admirateurs de son oeuvre, ont souhaité lui rendre hommage dans le pays même où il a accompli l'essentiel de son activité créatrice pendant près de quarante années.

Une réception a eu lieu à l'occasion de ce centenaire dans l'ancienne maison de l'artiste construite en 1952 et réhabilitée en 2002 avec l'appui du service de coopération de l'ambassade de France, du Conseil général du Puy de Dôme, en particulier de Pierre-Joël Bonté, ancien Président du Conseil regional d'Auvergne, avec le concours technique de l'Institut parisien de recherche architecture-urbanisme-société(IPRAUS) et de sa représentante Chayphet Sayarath, auteur de l'ouvrage de référence consacré à la capitale: « Vientiane, portrait d'une ville en mutation ».

Cette manifestation consacrée conjointement à la célébration des 450 ans de Vientiane et au centenaire de la naissance de Marcel-Louis Leguay, dans la maison de la culture de Ban Naxay qui abrite une exposition permanente et des expositions temporaires de peintures contemporaines (cf. **Le Rénovateur** du 27.7.2006 et du 15.8.2007) s'est déroulée en présence d'une assistance nombreuse avec la participation de plusieurs personnalités lao dont M. Bountiem Phissamay, ministre auprès du bureau du Premier ministre, président de l'Agence nationale des sciences et de la technologie, M^me^ Vanphéng Kèonakhone, chef du département de la culture de la municipalité de Vientiane, M. Bounthieng Siriphapan, directeur des Beaux-Arts au ministère de l'Information et de la culture de quelques anciens élèves de l'artiste (lorsqu'il enseignait le dessin au lycée de Vientiane). Plusieurs membres du corps diplomatique accrédités à Vientiane dont l'Ambassadeur de France, M. François Sénémaud ont également honoré cette manifestation de leur présence, de même que plusieurs représentants, en particulier M^me^ Huguette Orrière, trésorière de l'association Le Frangipanier, association qui a soutenu l'événement en concevant et finançant une affiche et une plaquette trilingue consacrées à Marc Leguay. On y trouve des photographies des oeuvres originales dont certaines peuvent être admirées à Vientiane, par exemple dans l'ancien bâtiment de l'Institut national des Beaux-Arts (peinture sur bois en 5 panneaux réalisée en 1967 et restaurée en France il y a 8 ans par le peintre José Ostria avec l'appui d'un généreux mécène), ou encore dans le hall du nouvel hôtel Vansana, au bord du Mékong, qui appartient à un ami de longue date de l'artiste défunt. La plaquette intitulée « A la découverte des oeuvres de Marc Leguay » est un guide pratique et illustré destiné aux internautes partout dans le monde avec la présentation de quelques sites internet de référence, aux habitants de Vientiane et aux visiteurs de la capitale du Laos, ainsi que dans le pays d'origine et la ville natale de Marc Leguay, principalement au musée de la Poste à Paris et au musée de l'Ardenne (cf. Le rénovateur 566).

C'est son épouse, originaire de Khong, Sèngdeuane, sa muse et la mère de 8 enfants, qui a immortalisé la beauté et la distinction des femmes lao sur les anciens billets de banque. Plusieurs autres membres de sa grande famille ont également



été des sources d'inspiration (tableaux, dessins, timbres poste) et sont représentés sur l'affiche.

Deux extraits de la brochure éditée pour le Centenaire mettent l'accent sur les spécificités de l'oeuvre du peintre, connu aussi pour ses dessins, gravures et ses creations philatéliques ou numismatiques.

« Marc Leguay ne vendit jamais aucune toile, y compris lorsqu'il acquit une grande notoriété locale, mais les offrit à ses amis lao ou français sa vie durant. »

« Le présent document du Centenaire est édité à la mémoire du grand artsite pour célébrer ses quarante années de création inspirées par les traditions et la vie quotidienne lao ».

Né en France, mort en Thaïlande (Is'an), Marc Leguay a consacré les 40 années de sa vie au Laos (1936-1976) à promouvoir la beauté de ce pays qu'il a passionnément aimé: sa nature flamboyante et la vie des villages, ses habitants de toutes origines, ses coutumes, ses traditions artistiques et vestimentaires, ses racines culturelles. Marc Leguay, pérégrin lao durant quarante années depuis son arrivée dans le Sud dans la région des 4000 îles jusqu'à Vientiane qui lui rend hommage aujourd'hui.

*Le Rénovateur avait consacré en juin 2001 un article nécrologique à Marc Leguay, texte accessible sur internet sur le site Villa-Cythere.org. La biographie complète de l'artiste en français est disponible sur le site Wikipedia.org avec mention des différents articles consacrés au peintre, parus au Laos en français, au cours des 10 dernières années.

Une adresse de correspondance sur la toile a été ouverte à cette occasion: C_100tenaireMarcLeguay@ yahoo.fr

L'ancienne école des Beaux-Arts peut être visitée sur RV. Une salle consacrée à Marc Leguay est en visite libre tous les jours sauf dimanche de 9h à 17h., thanone Nongbone, dans la maison de la culture de Naxay.

Dernières parutions lao en librairie

Sonesavanh Souliyaphack

When the sky turns upside down, *Sangsinxay* et *Thao Khampé*, trois nouveautés dans la littérature lao parues le 12 janvier 2010 à l'imprimerie Dokked, rue Souphanouvong, au coin du parc Chao Fa-Nguom. Ce sont les oeuvres de trois écrivains lao, Mme Dara Kanlaya (pseudonyme: Douang Champa), Mme Douangdeuane Bounyavong (pseudonyme: Dokked) et M. Sisaliao Savèngseuksa.

When the sky turns upside down ou (« Mémoires du Laos»), recueil de 12 nouvelles, qui paraît aujourd'hui en anglais, a été écrit de concert par deux femmes écrivains lao, Douang Champa et Dokked. Les deux auteurs ont mis deux ans pour l'écrire en lao et ont été assistées pour la traduction par des correcteurs anglais et canadiens.

« *J'avais commencé cet ouvrage il y a bien longtemps, en 1958* a déclaré Mme Dara Kanlaya.

J'avais alors 18 ans. C'est un recueil de souvenirs, d'histoires et d'anecdotes qui s'échelonnent de cette époque jusqu'en 2002. Nous avons pu l'éditer grâce à l'aide de nos traducteurs mais aussi grâce à nos amis de l'association des écrivains lao-étrangère.» C'est un peu l'histoire de leur vie, bien remplie, qu'elles confient au lecteur. Elles veulent, en dignes filles de leur père, Maha Sila Viravong, illustre écrivain du XXe siècle, exposer aux jeunes générations leur témoignage sur les changements qui peuvent survenir au cours d'une existence.



Les trois écrivains présentent leurs oeuvres devent le plubic.

« *J'ai été réellement comblée lorsque le ministère de l'Education nationale a imposé dans le programme d'études au lycée mon premier ouvrage, l'histoire courte de Sangsinxay , paru en lao* a confié Mme Douangdeurn Bounyavong, auteur de Sangsinxay. *Aujourd'hui, je suis très heureuse de le voir édité en anglais.*»

M. Sisaliao Savèngseuksa, auteur du livre *Thao Khampé,* travaille actuellement au département de l'Agriculture, plus précisément à la bibliothèque de l'environnement, et consacre son temps libre à l'écriture. Son ouvrage a attendu longtemps avant de trouver un éditeur. Ses poèmes étaient jusqu'alors publiés dans la presse. Beaucoup d'exemplaires iront garnir les bibliothèques des écoles, aussi bien à Vientiane qu'en province, au grand plaisir des jeunes élèves.

Précipitez-vous pour découvrir ces trois écrivains dans les librairies de Vientiane ou à l'imprimerie Dokked, où ils sont à présent disponibles.

Bonne lecture et amusez-vous avec le « jeune Khampé».

Soutien à l'amélioration de la vie des femmes lao

Phetphoxay Sèngpaseuth

Le Centre pour les femmes et les enfants informe et conseille sur la protection et les droits des femmes et des enfants. En coopération avec l'Union des Femmes lao (UFL), le Centre vient de signer avec Asia Foundation un accord portant sur une aide de 585 000 dollars pour la mise en œuvre d'un projet de renforcement des activités du Centre et de l'UFL concernant la protection des droits et des intérêts des femmes lao, notamment dans les régions isolées du Laos, pour la période 2010-2012.

L'accord a été signé la semaine dernière à l'hôtel Lao Plaza, à Vientiane, par la présidente de Asia Foundation, Mme Grechen Kuneze et la directrice du Centre, Mme Thoummaly Vongphachanh , en présence de la présidente de l'UFL, Mme Sisay Leudetmounsone, et de plus de 50 fonctionnaires du ministère du Travail et des affaires sociales et du ministère de la Sécurité.

L'objectif de ce projet est de promouvoir la protection, les droits et les intérêts de toutes les femmes lao et de valoriser leur rôle dans développement économique et social du pays. Les fonds de Asia Foundation seront utilisés pour soutenir la lutte contre l'exploitation sexuelle des femmes et des enfants, les victimes du trafic humains et la formation professionnelle, ainsi que pour financer l'organisation de conférences internationales et régionales sur la parité hommes - femmes, les lois sur la protection les femmes et des enfants, la diffusion de l'information dans les médias.

Asia Foundation a soutient l'UFL depuis 1995, année où elle a, participé pour la première fois à la Conférence mondiale sur les femmes à Pékin.

Asia Foundation est une organisation non gouvernementale but sans lucratif, engagée dans le développement d'un monde pacifique, prospère, juste et ouvert en Asie-Pacifique. Elle soutient en Asie des programmes qui aident à améliorer la gouvernance et le droit, la réforme économique et le développement et l'autonome des femmes. S'appuyant sur 50 années d'expérience en Asie, la Fondation collabore avec des partenaires privés et publics. Avec un réseau de 18 bureaux en Asie, un bureau à Washington, et son siège de San Francisco, la Fondation traite de ces questions, tant au niveau national que régional.

En 2005, elle a fourni plus de 61 millions de dollars en appui a divers programmes et a distribué 1,1 million de livres et matériels didactiques, d'une valeur de 28 millions de dollars, dans toute l'Asie.

Gingembre chinois

Boesenbergia rotunda **L.** **zingiberaceae**

Biba Vilayleck

Houa ka say, ka sang : lao
Kra chai, waan pha aa thit : thaï
Khchiey : cambodgien
Bong nga truat : vietnamien
Fingerroot : anglais
Gingembre chinois : français



Les racines de Ka say se forment sur le rhizome sur lequel on voit les bourgeons des futures feuilles.

La famille des Zingibéracées, dont les fleurs sont parmi les plus spectaculaires du monde végétal, est riche en plantes condimentaires et médicinales ; nous avons déjà parlé des trois fondamentales que sont pour les Lao le gingembre, le curcuma et le galanga, mais il y en a bien d'autres car notre région est le berceau de cette famille dont les botanistes découvrent encore de nouveaux spécimen ; ainsi dans le genre Kaempferia ont étés découverts depuis 2000 de nouveaux taxons aux noms bien de chez nous : K. Attapeuensis, K. champasakensis par exemple.

Appartenant à ce genre, souvent considéré comme synonyme de Boesenbergia, on utilise au Laos houa Ka say qui est vendu sur les marchés sous forme de petits paquets de racines ayant la forme d'un doigt (l'anglais dit Fingerroot). Les Lao emploient souvent d'ailleurs le nom thaï houa Kra Chai, le terme « houa », dans les deux langues, précisant bien la partie utilisée, la « tête » mais aussi la « racine ronde » et utile.

Boesenbergia rotunda est une petite herbe largement cultivée de 30 à 50cm de haut. Son rhizome se compose de nombreuses petites racines cylindriques au bout pointu dont l'enveloppe brune découvre un cœur jaune. 3 ou 4 feuilles lancéolées surgissent de terre suivies d'une inflorescence terminale aux bractées rouges soutenant une petite fleur blanche marbrée de rose.

Houa ka say est très aromatique et donne une note épicée, piquante et acide à la fois, à de nombreux plats : les différents curry, les soupes de légumes, certains ragoûts ; les cuisinières lao estiment cependant que l'utilisation de ce rhizome est plutôt une spécificité thaï, en particulier pour faire le khao poun kheng kay et également khmer pour préparer les amok.

Comme la plupart des rhizomes de la famille, celui-ci a de nombreux usages en médecine traditionnelle lao ; on le recommande pour traiter les maladies de la bouche, les aphtes, les ulcères, différentes mycoses ; il aurait aussi une action positive sur la digestion et les troubles intestinaux ; enfin il a une solide réputation d'aphrodisiaque dans toute la région. Ce dernier usage donne lieu à une spéculation importante sur le marché des plantes médicinales et l'on vous propose dans les herboristeries des teintures de Krachai comme stimulant sexuel. Cependant la conclusion d'une étude publiée dans Asian Journal of Andrology est formelle : « B. rotunda does not affect sexual behaviour nor serum androgenic levels ».

CCIFL
CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANÇAISE AU LAOS
ສະພາການຄ້າ ແລະ ອຸດສາຫະກຳຝຣັ່ງປະຈຳ ສປປ ລາວ
Chambre de Commerce et d'Industrie Française au Laos (CCIFL),
association agréée nr. 5598/MdAE 03
B.P. 11781, Vientiane, R.D.P. LAO Site internet :
www.ccifl.org E-mail: contact@ccifl.org

ຮ້ານ ເສີມສວຍ ດາຣານີ
DHARANI
Salon de beauté
Ban Mixay, Francois Nginn Rd, Vientiane Lao PDR. (*Opposite the Taipan Hotel*)
Tel: (856-21) 252761

Porc et poulet au vinaigre

Manila Vanthanouvong



Préparation et cuisson:

1) Dans un bol, préparez une marinade avec le vinaigre, la sauce de soja, les gousses d'ail, le sucre, le laurier, le poivre noir, l'huile et l'échalote.

2) Mettez les morceaux de viande dans un grand saladier, arrosez de la marinade et mélangez avec les mains pour bien faire pénétrer. Laissez reposer au frais pendant au moins une heure.

3) Faites cuire à feu très doux pendant environ une heure. Lorsque la sauce commence à épaissir, pensez à remuer de temps en temps pour éviter que le fond attache. Le plat est prêt quand la viande a caramélisé. Servez accompagné de riz et de salade de concombre.

Ingrédients : pour 4 personnes

- 300 g de rouelle de porc coupée en gros morceaux (de préférence avec la peau et le gras)
- 300 g de poulet coupé en gros morceaux
- 8 cuillères à soupe de vinaigre de palme (ou de vinaigre doux)
- 4 cuillères à soupe de sauce de soja
- 6 gousses d'ail finement hachées
- 2 feuilles de laurier
- 1 cuillère à café de sucre
- du poivre noir en grains cassés
- 2 cuillères à soupe d'huile d'olive
- 1 échalote finement hachée
- 1/2 tasse d'eau



Madame Nirabhaï Philavong, chevalier dans l'Ordre National des Arts et Lettres



Mme Nirabhai Philavong (au centre) entourée de sa famille et de M. et Mme Sénémaud.

Elisabeth Galland

Le 6 janvier dernier, à la Résidence de France, lors de la traditionnelle présentation des voeux aux personnels de l'ambassade de France à Vientiane, l'ambassadeur de France au Laos, M.François Sénémaud, a remis les insignes de Chevalier dans l'Ordre National des Arts et des Lettres à Mme Nirabhai Philavong, employée au Centre culturel et de coopération linguistique de cette ambassade.

Cette cérémonie s'est déroulée en présence des équipes rassemblées de l'ambassade et du Centre et de deux membres éminents de l'Ordre des Arts et Lettres residant au Laos, M.Bounthieng Siriphaphanh, directeur général des Beaux Arts et Mme Manivone Thoummabouth, ancienne directrice de la Maison du patrimoine à Luang Prabang.

M. l'ambassadeur a évoqué le long et intéressant parcours professionnel de Mme Philavong.

Scolarisée depuis sa plus tendre enfance, Nirabhaï a obtenu son baccalauréat au lycée de Vientiane avant d'entreprendre de brillantes études à l'Ecole Normale de Dong Dok , d'où elle sortira enseignante, et affectée au sein de l'école privée Sinxay dirigée par sa famille.

Curieuse et désireuse de découvrir une nouvelle voie, Mme Philavong, intégrera jusqu'en 1975, le ministère des Finances, passionnée de gestion et de finances publiques.

Puis ce fut le départ pour la France, et l'opportunité de poursuivre une nouvelle formation au Conservatoire National des Arts et Métiers de Paris en gestion des entreprises et de mathématiques apliquées à l'économie, ce qui la conduira à excercer les responsabilités de comptable dans une société spécialisée dans l'aéronotique.

1994 sera marqué par le grand retour au pays, et l'intégration au Centre Culturel de Coopération linguistique, comme gestionnaire et interprète et par la suite secrétaire-comptable, du centre mais aussi de celui de Rangoun rattaché pour sa gestion comptable à celui de Vientiane.

L'ambassadeur a tenu aussi à souligner les talents de sportive de Mme Philavong joueuse experte de tennis, qui a su transmettre sa passion à sa fille, Phonephathep, championne aujourd'hui de tennis laotien.

Beaucoup d'émotion se lisait dans le regard de Mme Philavong au moment où l'ambassadeur lui a remis les insignes de chevalier et a exprimé son « grand plaisir de rendre hommage à ce parcours professionnel, au service de la langue et de la culture française, comme à celui de l'amitié entre la Laos et la France. ».





Les athlètes de 24 régiments participaient aux compétitions.

Compétitions sportives à l'occasion 61e anniversaire de l'Armée populaire lao

Bouaphanh Vibounsak

L'état-major du ministère de la Défense nationale a organisé le 8 janvier dernier, au stade de l'Armée populaire lao du km 5, plusieurs compétitions sportives à l'occasion du 61e anniversaire de l'Armée populaire lao (20/01/1949-20/2010).

Les compétitions auxquelles participaient les athlètes de 24 régiments comportaient trois disciplines : football, volley-ball (masculin et féminin) et pétanque (masculine et féminine). Elles étaient destinées à sélectionner les meilleurs sportifs pour représenter l'Armée populaire lao dans les compétitions nationales et internationales.

« *On organise chaque année des compétitions sportives lors de la célébration de l'anniversaire de l'Armée populaire lao*, a déclaré le général de brigade, chef adjoint de l'état-major et responsable de l'organisation des compétitions, M. Souvone Leuangbounmy. *Elles ont pour but de promouvoir l'amitié et la solidarité au sein de l'armée et de découvrir de nos nouveaux talents dans nos troupes.*»

Etaient présents à l'ouverture des compétitions le général de division Chansamone Changnalath et le vice-ministre de la Défense nationale, le général de division Sangnalak Phomvihane.

Gymnase omnisports du Centre de la JPR lao

Bouaphanh Vibounsak

Le gymnase omnisports du Centre de la Jeunesse populaire révolutionnaire lao (JPRL), dont la construction avait démarré en 2008, a été inauguré au début du mois de janvier.

Ce gymnase de 40 mètres sur 32, édifié sur une surface de 1 313 m^2, comprend trois terrains de badminton, trois blocs sanitaires et une pièce de stockage. Le coût des travaux s'est élevé à 2, 25 milliards de kip.



Ce gymnase de 40 mètres sur 32, a été édifié sur une surface de 1 313 m^2

40 000 dollars ont été donnés par le président l'association japonaise Toyama, 1 500 000 yens par le gouvernement japonais et le gouvernement lao a contribué à hauteur de 1, 8 milliard de kip.

Il comprend aussi une salle d'informatique, des dortoirs, et des locaux réservés aux activités des petits et des jeunes, de même qu'une salle des fêtes.

L'inauguration a eu lieu le 6 janvier en présence de la directrice adjointe du bureau du Centre de la JPRL, Mme Somsanith Kèoduangdi, du secrétaire du comité exécutif de la JPRL, M. Khamphanh Sithidampha et du directeur de la société de construction TS, ainsi que des autorités concernées.

Dans l'objectif



Le gouvernement du Japon a offert 81 156 dollars pour la construction de deux ponts dans les villages de Phonthanh et de Phosy du district de Kham, province de Xiengkhouang. Ces deux nouveaux ouvrages sont destinés à faciliter la circulation des biens et des personnes. La cérémonie officielle s'est déroulée en présence de l'ambassadeur du Japon au Laos, M. Masaaki Miyashita (à gauche) et du vice-président de l'organisation du développement et de l'exécutif de la province de Xiengkhouang, M. Bouasy Phanthavong, .



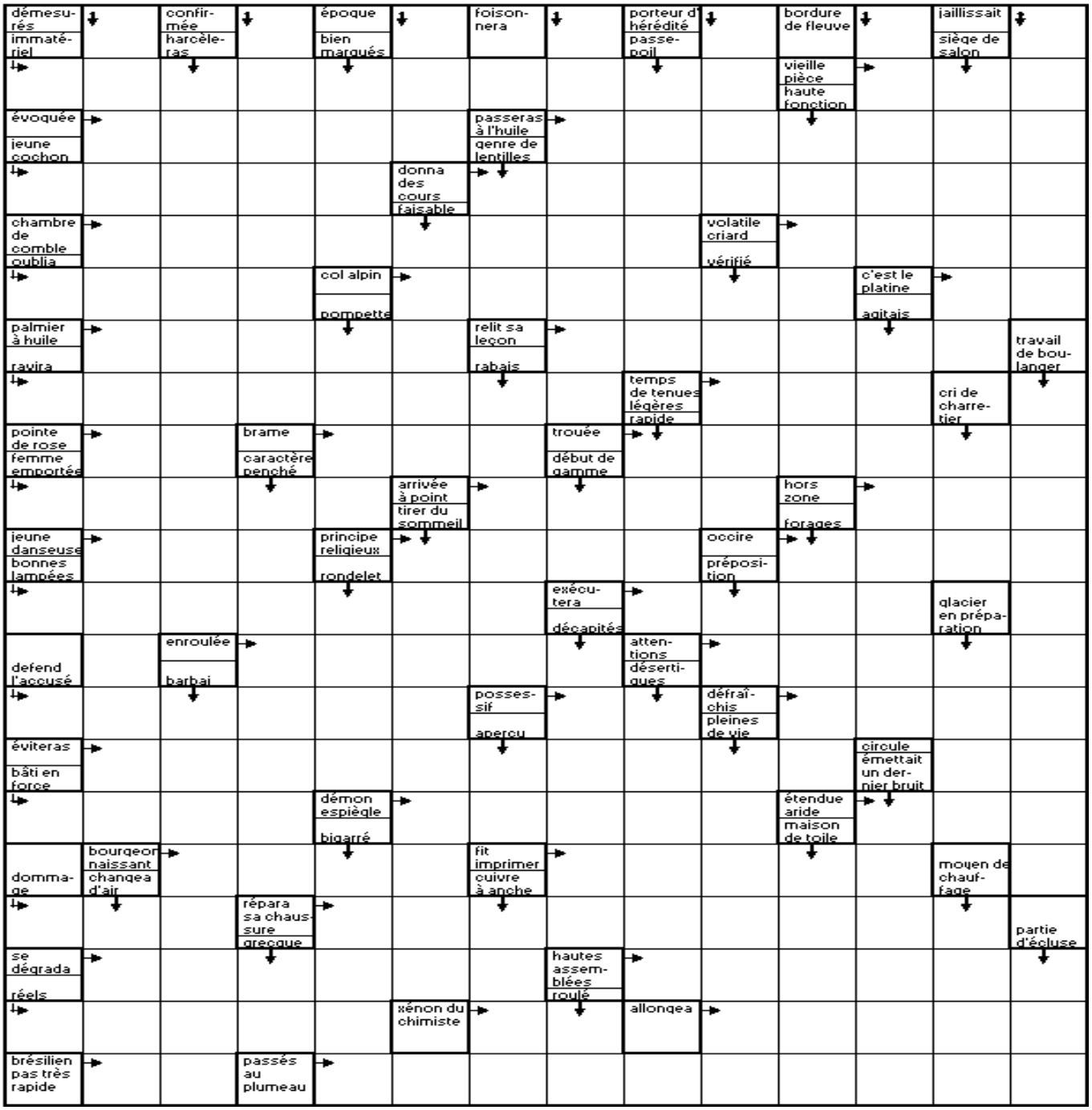
Le directeur de l'hôpital Setthathirat, le Dr. Khampé, a remis une gerbe de fleurs au vice-ministre de la Santé, le Dr. Eksavang Vongvichit, à l'occasion de sa participation à la conférence annuelle de l'hôpital dans ses propres locaux.

La mission conjointe du ministère de l'Education et de la coopération française menée par le directeur général de l'enseignement, M. Ly Foung, et l'attaché de coopération pour le français de l'ambassade de France, M. Phillippe Mallein, a été reçue par le vice-président, M. Xaykosy Soulignong, et le doyen de la faculté des langues et sciences humaines de la nouvelle Université de Savannakhet, M. Khoy.





Une conférence sur les maladies infectieuses émergentes a été organisée la semaine dernière à Vientiane par le ministère la Santé de la RDP Lao. Etaient présents le vice-ministre de la santé, le Dr Khamhouang Heuangvongsy, et le représentant de l'Organisation Mondiale de la Santé, le Dr. Dong-il Ahn.



Mots fléchés
Solution du N. 573

•	A	•	S	•	A	•	I	•	M	•	M	•	E	
•	A	R	R	A	I	S	O	N	N	E	M	E	N	T
•	T	O	U	R	S	•	S	A	T	I	N	E	E	
•	V	I	T	R	E	U	S	E	S	•	S	U	R	I
•	V	•	C	A	S	•	R	A	R	E	T	E	•	O	N
•	B	U	T	•	S	A	U	T	•	I	R	O	N	T	•	E
•	B	•	L	I	•	V	I	•	N	G	•	A	R	E	S	•	E	S	•	
•	C	A	V	E	•	C	E	R	N	A	•	E	S	•	E	U	R			
•	C	•	T	E	R	R	E	•	A	I	•	G	R	E	•	C	E			
•	L	•	I	S	S	E	•	A	I	•	M	E	E	•	G	R	A	S	•	
•	L	•	O	•	E	M	O	N	D	E	•	G	R	A	I	•	T			
•	E	N	T	R	E	T	•	I	E	N	D	R	A	I	•	T				
•	E	•	R	O	D	E	S	•	T	R	E	S	S	A	•	I				
•	T	•	R	O	N	E	R	•	R	•	E	T	E	•	R	A	T			
•	T	•	O	U	T	•	A	B	A	T	S	•	R	A	T	•				
•	J	U	S	•	P	I	E	D	E	S	T	A	L	•						
•	J	•	G	•	P	E	T	R	I	•	R	A	I	•	L	E				
•	F	I	•	L	O	U	•	N	E	•	G	E	A	I	S					
•	F	•	L	O	U	P	I	E	•	S	E	R	R	E	S					
•	G	A	I	•	L	O	N	G	E	•	C	A	N	E						
•	G	•	A	I	•	V	E	N	T	E	S	T								

Le proverbe de la semaine

L'économie protège du besion

ການປະຢັດຊ່ວຍຈຳກັດ
ຄວາມຕ້ອງການ ແລະ
ການຟຸ່ມເຟືອຍ

UN BRIN D'HUMOUR

(Ils l'ont dit)

La célébrité m'a apporté un gros avantage: les femmes qui me disent non sont plus belles qu'autrefois.

Woody Allen

Guide

HOROSCOPE

Bélier 21 mars - 20 avril
N'hésitez pas à signer de nouveaux contrats, cette semaine. Les promesses de gains qui leur sont associées reposent sur des bases solides.
Taureau 21 avril - 21 mai
Cette semaine, vous pourriez bénéficier d'un extraordinaire influx de chance en amour. La planète Saturne vous aidera à vous faire remarquer, à être en grande forme, enthousiaste, optimiste, magnanime.
Gémeaux 21 mai - 21 juin
Vous avez besoin de voir de nouvelles têtes et d'élargir vos horizons. Un petit voyage à l'étranger vous ferait le plus grand bien.
Cancer 22 juin - 22 juillet
Vous n'avez pas de souci à vous faire ! Les perspectives financières sont très bonnes.
Lion 23 juillet - 22 août
Avec cet aspect de Mercure, il se pourrait que vous vous heurtiez à des résistances importantes dans la poursuite de vos objectifs. Il y aura indéniablement un décalage entre vos actes et les fruits qu'ils porteront.
Vierge 23 août - 22 septembre
Avec l'alignement des planètes, rien ne vous paraîtra impossible. Votre coeur sera animé d'un grand courage et d'une ténacité peu commune.
Scorpion 23 octobre - 22 novembre
Si vous vous souciez pour un membre de votre famille, ou si vous aviez des relations tendues avec une personne proche, vous allez pouvoir retrouver votre sourire !
Balance 23 septembre - 22 octobre
Des frictions sont à craindre avec une personne partageant votre activité. Réagissez avec beaucoup de souplesse.
Sagittaire 22 novembre - 20 décembre
Cet environnement astral à primauté mercurienne influencera, favorablement, vos relations avec vos proches. L'ambiance dans votre foyer sera facile et légère.
Capricorne 21décembre - 19 janvier
En prenant toutes ces précautions, vous pouvez espérer profiter au maximum des bons influx de Mercure et connaître une belle réussite professionnelle.
Verseau 20 janvier - 18 février
Cette semaine, vous aurez des chances de vivre une journée où votre coeur fera des bonds délicieux.
Poisson 19 février - 20 mars
Cette semaine, c'est au niveau psychique, spirituel ou artistique que se réalisera une entente remarquable, qui constituera à la fois une communion et une communication.

MUSÉES



Le musée Kaysone Phomvihane
Ce musée de construction récente retrace la vie de l'ancien Président du pays, Kaysone Phomvihane, décédé en 1992.
Inauguré en 1995, il permet de suivre les pas de l'ancien dirigeant, porte-drapeau et idéologue de la révolution lao. La simplicité de l'homme et sa modestie transparaissent à travers le montage muséographique qui met notamment en valeur des photos et certains objets lui ayant appartenus. On peut vérifier cette impression à la visite de sa demeure, en face du musée. *Au Km 6 sur la route du Sud.*

RADIO

➢ **Comme-ci comme-ça**
Emission musicale qui propose un grand choix de musiques francophones et anglophones.
Tous les samedis à 14h (FM1- 103.7)

➢ **Informations**
- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours (reportages de Canal France International)

➢ **RFI**
- Radio France Internationale. Difusée en modulation de fréquence sur **100.5**

TNL 1

➢ **Informations**
Journal d'informations nationales et internationales.
En français : les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00.

➢ **Informations en lao**
Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h

<< Edition Spéciale >> : résumé de l' actualité de la semaine, le dimanche à 19h

CINÉ CLF

« Les Vacances de M. Hulot »
Réalisé par Jacques Tati (1953)
Avec Jacques Tati, Nathalie Pascaud, Michele Rolla …
Sujet : Les vacances, tout le monde le sait, ne sont pas faites pour s'amuser. Tout le monde le sait, sauf Monsieur Hulot qui, pipe en l'air et silhouette en éventail, prend la vie comme elle vient, bouleversant scandaleusement au volant de sa vieille voiture Salmson pétaradante la quiétude estivale des vacanciers…



Mardi 19 et jeudi 21 janvier à 18h30 et samedi 23 janvier à 17h30.

TV5 MONDE

« Les visiteurs du soir »
Réalisation : Marcel Carné, 1942
Scénario : Jacques Prévert et Pierre Laroche
Avec : Arletty, Marie Déa, Jules Berry, Alain Cuny, Fernand Ledoux ...
Sujet : Au mois de mai 1485, le Diable envoie sur terre deux de ses créatures, Gilles et Dominique, afin de semer le désespoir dans la vie des êtres humains. Déguisés en ménestrels, ils arrivent au château du baron Hugues, qui célèbre les fiançailles de sa fille…
Mardi 19 janvier à 20h 00.



ທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ

BANQUE POUR LE COMMERCE EXTERIEUR LAO

La Banque Pour le Commerce Extérieur Lao est une banque commerciale de la République Démocratique Populaire Lao. Elle compte 11 succursales et 11 unités des services réparties sur l'ensemble du pays. Le siège social se trouve sur la rue Pangkham.

Moderne, Rapide et Fiable

Les services de la BCEL

- Placement et emprunt
- Transfert à l'intérieur du pays et vers l'étranger à travers SWIFT et MONEY Gram ou transfert de monnaie à travers un code de 8 chiffres.
- Achat et vente des devises.
- Et autres services...





Les services de ATM sont disponibles sur l'ensemble du pays. Vous pouvez tirer votre argent cash, et le transférer entre les comptes. Vous pouvez vérifier votre compte. Vous pouvez utiliser le système EDC pour le règlement divers. Les distributeurs automatiques de monnaie de la BCEL acceptent aussi les cartes bancaires internationales. Dans un proche avenir, la BCEL mettra un service pour acquitter les frais concernant l'eau, l'électricité et autres...
La BCEL met actuellement un service E-Banking (Electronic Banking) qui possède ces trois services suivants :



- **Mobile Banking (M-Banking) :**
  services d'informations sur les activités de compte, les taux de change et d'intérêts de la BCEL à travers SMS de votre portable.
- **Phone Banking :**
  Service d'information sur les activités de compte bancaire, sur les taux de change et d'intérêts de la BCEL et autres.
- **Internet Banking :**
  Service de transfert de l'argent à travers Internet entre les comptes des filières de la Banque Pour le Commerce Extérieur Lao. Vous pouvez vérifier les activités des comptes bancaires, les emprunts divers tout en économisant le temps et les frais bancaires.

Contact : boîte postale 2925, de la capitale Vientiane. Téléphone : (856-21) 213200-1, 223243-4, 217899. Fax : (856-21)214944, 223012. Email : bcelhovt@etllao.com WWW.bcellaos.com

Give Your Heart to Lao Athletes

Generosity Amity Healthy Lifestyle

25th SEA GAMES, LAOS
VIENTIANE 2009
BEERLAO OFFICIAL PARTNER



Beerlao

The Official Partner
of the 25th SEA Games, Vientiane 2009

LBC
Beerlao